

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

BUDGET des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1970.

I N D E X .

Projet de loi	Pages 3
----------------------	------------

TABLEAUX DE LA LOL

Titre I. — Dépenses ordinaires	6
Section I. — Institutions communes de la Capitale :	
A. — Crédits pour activités culturelles	6
B. — Crédits pour activités scientifiques	12
Section II. — Affaires culturelles de langue allemande	16
Section III. — Relations culturelles internationales	18
Section IV. — Organismes d'intérêt public	24
Section V. — Crédits provisionnels	24
Titre II. — Dépenses extraordinaires	26
Titre IV. — Section particulière	28

PROGRAMME JUSTIFICATIF ET TABLEAUX DE DEPENSES DE PERSONNEL.

Titre I. — Dépenses ordinaires	43
Section I. — Institutions communes de la Capitale :	
A. — Crédits pour activités culturelles	43
B. — Crédits pour activités scientifiques	58
Section II. — Affaires culturelles de langue allemande	82
Section III. — Relations culturelles internationales	88
Section IV. — Organismes d'intérêt public	97
Section V. — Crédits provisionnels	98
Titre II. — Dépenses extraordinaires	99
Titre IV. — Section particulière	99

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

BEGROTING van de Gemeenschappelijke culturele zaken voor het begrotingsjaar 1970.

I N H O U D .

Wetsontwerp	Bladz. 3
----------------------	-------------

WETSTABELLEN.

Titel I. — Gewone uitgaven	7
Sectie I. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad :	
A. — Kredieten voor culturele activiteiten	7
B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	13
Sectie II. — Duitstalige culturele zaken	17
Sectie III. — Internationale culturele betrekkingen	19
Sectie IV. — Instellingen van openbaar nut	25
Sectie V. — Provisionele kredieten	25
Titel II. — Buitengewone uitgaven	27
Titel IV. — Afzonderlijke sectie	29

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA EN TABELLEN VOOR DE PERSONEELSUITGAVEN.

Titel I. — Gewone uitgaven	43
Sectie I. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad :	
A. — Kredieten voor culturele activiteiten	43
B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	58
Sectie II. — Duitstalige culturele zaken	82
Sectie III. — Internationale culturele betrekkingen	88
Sectie IV. — Instellingen van openbaar nut	97
Sectie V. — Provisionele kredieten	98
Titel II. — Buitengewone uitgaven	99
Titel IV. — Afzonderlijke sectie	99

2

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Ministre de la Culture néerlandaise, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1970 afférentes aux Affaires culturelles communes et énumérées au titre I du tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 2 717 000 000 de francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 500 000 francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du paiement des bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches.

Art. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 15 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 20 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Franse Cultuur, van Onze Minister van de Nederlandse Cultuur, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke culturele zaken worden kredieten geopend, die de som van 2 717 000 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 500 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige, belast met de uitbetaling van de studiebeurzen die aan de buitenlanders de mogelijkheid moeten bieden in België hogere studies te doen of er te verblijven om onderzoekingen te doen.

Art. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit kopen die 15 000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 20 000 frank belopen.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd

ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Le comptable extraordinaire du Service des Relations culturelles internationales est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs de divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger.

Art. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 6.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 166 008 000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 7.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 194 005 000 francs pour les recettes et à 221 591 000 francs pour les dépenses.

Art. 8.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

De buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Internationale Culturele Betrekkingen wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde genootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen.

Art. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 6.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 166 008 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 7.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 194 005 000 frank voor de ontvangsten en op 221 591 000 frank voor de uitgaven.

Art. 8.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Culture française,

A. PARISIS.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

F. VAN MECHELEN.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 30 september 1969.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.

De Minister van de Nederlandse Cultuur,

F. VAN MECHELEN.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION I.

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE.

A. — Crédits pour activités culturelles.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Musées de l'Etat	239	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	791	
	4. Maison nationale de la Jeunesse	847	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	2 977	
			4 854
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Musées de l'Etat		16
	Total pour le § 1		4 870

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	30	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	200	
			230
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Musées de l'Etat	23	
	2. Commission royale des Monuments et des Sites	500	
	4. Maison nationale de la Jeunesse	166	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	535	
	6. Palais des Congrès	1 500	
			2 724
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Musées de l'Etat	36	
	2. Commission royale des Monuments et des Sites	435	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	1 020	
	4. Maison nationale de la Jeunesse	190	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	1 493	
	6. Palais des Congrès	3 300	
			6 474
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	65	
	4. Maison nationale de la Jeunesse	240	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	179	
			484

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

SECTIE I.

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTAD.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen): 11.03

255 239
1 085 150
787 704
2 861 2 522

1. Rijksmusea.
3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
4. Nationaal Jeugdtehuis.
5. Rijksmuziekconservatoria.

Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel:

11.04

16
(1 217)

13

1. Rijksmusea.

5 004
(1 217)

3 628

Totaal voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren): 12.01

30
160

10
101

3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
5. Rijksmuziekconservatoria.

Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies:

12.02

21
405
(9)
160
535
1 100

20
405
150
415
1 100

1. Rijksmusea.
2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
4. Nationaal Jeugdtehuis.
5. Rijksmuziekconservatoria.
6. Congressenpaleis.

Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement:

12.03

33
405
1 650
190
1 261
2 650

33
405
850
165
1 016
2 560

1. Rijksmusea.
2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
4. Nationaal Jeugdtehuis.
5. Rijksmuziekconservatoria.
6. Congressenpaleis.

Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.:

12.04

64
240
359

62
240
359

1. Rijksmusea.
4. Nationaal Jeugdtehuis.
5. Rijksmuziekconservatoria.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagd kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.07	Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	3	
	4. Maison nationale de la Jeunesse (<i>pour mémoire</i>)	—	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	42	
	6. Palais des Congrès	130	175
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. :		
	2. Commission royale des Monuments et des Sites		10
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées :		
	6. Palais des Congrès		65
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Musées de l'Etat	1	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	39	
	6. Palais des Congrès	50	90
12.11	Dépenses de formation professionnelle :		
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	84	
	6. Palais des Congrès	5	89
12.13	Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui :		
	2. Commission royale des Monuments et des Sites (<i>pour mémoire</i>)		—
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
	2. Commission royale des Monuments et des Sites	150	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	100	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	1 035	
	6. Palais des Congrès	250	1 535
12.23	Restauration de monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931)		1 700
12.26	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration		525
12.28	Musées nationaux : frais d'organisation matérielle des expositions temporaires		200
12.31	Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « de Rome » et du grand concours de composition musicale		50
12.33	Publicité et « public relations » :		
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	205	
	6. Palais des Congrès	160	365
12.34	Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toutes natures		400
	Total pour le § 2		15 116
	Total pour le chapitre I		19 986

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	12.07
3	3	1. Rijksmusea.	
10	—	4. Nationaal Jeugdtehuis (<i>pro memorie</i>).	
11	15	5. Rijksmuziekconservatoria.	
102 (9)	60	6. Congressenpaleis.	
		Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.08
10	—	2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.	
		Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen :	12.09
45 (42)	40	6. Congressenpaleis.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
1	1	1. Rijksmusea.	
29	33	5. Rijksmuziekconservatoria.	
40	10	6. Congressenpaleis.	
		Uitgaven voor beroepsscholing :	12.11
434	24	3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
5	5	6. Congressenpaleis.	
		Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd :	12.13
1 400	Sect. 1 Ed. Nat. Nat. Op.	2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (<i>pro memorie</i>).	
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :	12.14
150	100	2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.	
100	75	3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
780	345	5. Rijksmuziekconservatoria.	
600	308	6. Congressenpaleis.	
1 200	620	Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).	12.23
440	405	Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.	12.26
150	150	Rijksmusea : uitgaven voor de materiële inrichting van tijdelijke tentoonstellingen	12.28
165	25	Inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.	12.31
		Publiciteit en « public relations » :	12.33
155	105	5. Rijksmuziekconservatoria.	
60	40	6. Congressenpaleis.	
500	400	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.	12.34
15 653 (60)	10 655	Totaal voor § 2.	
20 657 (1 277)	14 283	Totaal voor hoofdstuk I.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagd kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises :			
32.01	Subvention à la Cinémathèque de Belgique		7 000
Transferts de revenus aux ménages :			
33.01	Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». Prix du Gouvernement (pour mémoire)		—
33.02	Chapelle musicale « Reine Elisabeth »		3 000
33.03	Comités des concerts du Conservatoire de Bruxelles et autres associations de concerts		5 250
33.04	Subventions aux jeunesses musicales :		
	1. Fédération nationale des Jeunesses musicales de Belgique	1 000	
	2. Jeunesses musicales de Bruxelles	1 150	
			2 150
33.05	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)		1 400
33.07	Prix de Rome		90
33.08	Prix triennal de la Gravure (pour mémoire)		—
33.09	Prix quinquennal de couronnement de carrière		150
33.10	Subvention au Musée du Cinéma		1 500
33.11	Subvention au Palais des Beaux-Arts		4 000
	Total pour le chapitre III		24 540

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces :			
63.02	Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat (pour mémoire)		—
	Total pour le chapitre IV		—

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX
ET AUTRES INVESTISSEMENTS.

72.01	Remboursement de retenues sur paiement relatif à la construction :		
	4. Maison nationale de la Jeunesse (pour mémoire)		—
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.E. :		
	1. Musées de l'Etat	15	
	2. Commission royale des Monuments et des Sites	200	
	4. Maison nationale de la Jeunesse	74	
	5. Conservatoires de musique de l'Etat	864	
	6. Palais des Congrès	650	
			1 803
74.80	Conservatoires de musique de l'Etat : acquisition d'instruments de musique historiques, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental		855
74.82	Direction générale des Arts et des Lettres : achat d'œuvres d'art importantes (8 ^e tranche d'une dépense totale de 50 millions, répartie sur plusieurs années budgétaires)		2 000
	(Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être viré à un fonds spécial ouvert au titre IV — Section particulière.)		
74.83	Effigies royales		100
	Total pour le chapitre V		4 758

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Overige subsidies aan bedrijven :	
5 000	5 000	Toelage aan de Cinematheek van België	32.01
		Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
150	150	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». Prijs van de Regering (<i>pro memorie</i>).	33.01
3 000	3 000	Muziekkapel « Koningin Elisabeth »	33.02
2 300	1 300	Comité der concerten van het Conservatorium te Brussel en andere concertverenigingen . .	33.03
		Toelagen voor jeugd en muziek :	33.04
900	900	1. Nationale Federatie « Jeugd en Muziek » van België.	
1 150	1 535	2. « Jeugd en Muziek » van Brussel.	
1 000	950	Belgisch Centrum van Muziekdocumentatie (CEBEDEM)	33.05
90	90	Prijs van Rome	33.07
75	—	Driejaarlijkse prijs voor de Graveerkunst (<i>pro memorie</i>)	33.08
150	150	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière	33.09
1 500	700	Toelage aan het Museum van de Film	33.10
—	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	33.11
15 315	13 775	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

		Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :	
47	59	Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor Kunstonderwijs (<i>pro memorie</i>).	63.02
47	59	Totaal voor hoofdstuk IV.	

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN
EN ANDERE INVESTERINGEN.

		Terugbetaling van afhoudingen op betaling betreffende oprichting van gebouwen :	72.01
(212)	—	4. Nationaal Jeugdtehuis (<i>pro memorie</i>).	
		Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	74.01
15	15	1. Rijksmusea.	
150	149	2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.	
74	32	4. Nationaal Jeugdtehuis.	
864	1 134	5. Rijksmuziekconservatoria.	
650 (76)	110	6. Congressenpaleis.	
630	—	Rijksmuziekconservatoria : aankoop van historische muziekinstrumenten, van dokumenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.	74.80
2 000	2 750	Algemene Directie voor Kunst en Letteren : buitengewoon fonds voor de aankoop van belang- rijke kunstwerken (8° gedeelte van een totale uitgave van 50 miljoen te verdelen over verschillende begrotingsjaren). (Het eventueel overschot van dit krediet kan overgeschreven worden op titel IV — Afzonderlijke Sectie.)	74.82
200	—	Koninklijke borstbeelden	74.83
4 583 (288)	4 190	Totaal voor hoofdstuk V.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

01.01	Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales	275	
01.03	Subvention à la Société centrale d'Architecture de Belgique en vue de couvrir les frais de démontage, de transport, de stockage et de remontage de certains éléments de la Maison du Peuple à Bruxelles (œuvre de V. Horta) (<i>pour mémoire</i>)	—	
	Total pour le chapitre VI	275	
	Total pour A. — Crédits pour activités culturelles	49 559	

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Musées de l'Etat	63 990	
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Musées de l'Etat	1 226	
	Total pour le § 1	65 216	

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Musées de l'Etat	814	
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Musées de l'Etat	3 069	
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Musées de l'Etat	14 032	
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	775	
12.07	Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	222	
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	123	

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld :

239 (57)	239	Gemeenschappelijk fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstituten.	01.01
188	—	Toelage aan de Centrale Maatschappij voor Bouwkunst van België tot dekking van de kosten voor de afbraak, het vervoer, het opslaan en het terug opbouwen van sommige elementen van het Volkshuis te Brussel (bouwwerk van V. Horta) (<i>pro memorie</i>).	01.03
427 (57)	239	Totaal voor hoofdstuk VI.	
41 029 (1 622)	32 546	Totaal voor A. — Kredieten voor culturele activiteiten.	

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
68 775	56 779	1. Rijksmusea.	
		Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :	11.04
933	883	1. Rijksmusea.	
69 708	57 662	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :	12.01
800	621	1. Rijksmusea.	
		Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :	12.02
2 573	2 523	1. Rijksmusea.	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
13 814	11 795	1. Rijksmusea.	
		Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.04
775	815	1. Rijksmusea.	
		Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	12.07
172 (12)	123	1. Rijksmusea.	
		Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.08
163	163	1. Rijksmusea.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées :		
	1. Musées de l'Etat		145
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Musées de l'Etat		956
12.11	Dépenses de formation professionnelle :		
	1. Musées de l'Etat		175
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
	1. Musées de l'Etat		2 230
12.20	Fondation égyptologique « Reine Elisabeth »		100
12.21	Travaux courants :		
	1. Musées de l'Etat		1 050
12.22	Travaux exceptionnels :		
	1. Musées de l'Etat (pour mémoire)		—
12.24	Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art		550
12.26	Service national des Fouilles : dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques		2 760
12.27	Inventaire du patrimoine monumental de la Belgique et Bulletin des Musées de Belgique		1 680
12.29	Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes)		155
12.30	Organisation de congrès et colloques (dépenses courantes)		200
12.32	Dépenses exceptionnelles : musées de l'Etat		100
	Total pour le § 2		29 136
	Total pour le chapitre I		94 352

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger :

34.01	Subvention au Comité national du Conseil international des Monuments et des Sites (ICOMOS)	360
34.02	Subvention à l'Union académique internationale — Siège à Bruxelles	270
34.03	Subvention au Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels à Rome (centre UNESCO)	145
34.04	Quote-part de l'Institut royal du Patrimoine artistique à l'« International Institute for the Conservation of Museum Objects »	20
	Total pour le chapitre III	795

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :	
	1. Musées de l'Etat	8 200

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen:	12.09
140	135	1. Rijksmuseum.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen):	12.10
765	728	1. Rijksmuseum.	
		Uitgaven voor beroepsscholing:	12.11
111	111	1. Rijksmuseum.	
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.):	12.14
1 855	1 275	1. Rijksmuseum.	
100	80	Egyptologische stichting « Koningin Elisabeth »	12.20
		Lopende werken:	12.21
850	341	1. Rijksmuseum.	
		Uitzonderingswerken:	12.22
—	1 433	1. Rijksmuseum (pro memorie).	
550	238	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring en herstelling van kunstwerken ...	12.24
2 760	2 155	Nationale Dienst voor de Opgravingen: lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.	12.26
600	862	Inventaris van het Architecturaal patrimonium van België en Bulletin van de Belgische Musea.	12.27
155	120	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven).	12.29
200	130	Organisatie van congressen en colloquia (lopende uitgaven)	12.30
200	200	Uitzonderingsuitgaven: Rijksmuseum	12.32
26 583 (12)	23 848	Totaal voor § 2.	
96 291 (12)	81 510	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland:

360	105	Toelage aan het Nationaal Comité van de Internationale Raad voor Monumenten en Landschappen (ICOMOS).	34.01
270	(Sect. IV)	Toelage aan de Internationale Academische Unie — Zetel te Brussel	34.02
145	145	Toelage aan het Internationaal Studiecentrum voor de bewaring en herstelling van culturele goederen te Rome (UNESCO-centrum).	34.03
—	—	Bijdrage van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium aan het « International Institute for the Conservation of Museum Objects ».	34.04
775	250	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

		Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.:	74.01
4 675 (4)	6 470	1. Rijksmuseum.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
74.04	Achat de moyens de transport terrestre :		
	1. Musées de l'Etat		150
74.80	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain		11 300
74.81	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain		8 600
	Total pour le chapitre V		28 250
CHAPITRE VI. — DIVERS.			
	Non réparti économiquement :		
01.02	Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat		730
	Total pour le chapitre VI		730
	Total pour B. — Crédits pour activités scientifiques		124 127
	Total pour la section I. — Institutions communes de la Capitale		173 686

SECTION II.

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	616
	Total pour le § 1	616

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)	40
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances	3
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien (à l'intervention ou non de l'O.C.F.). — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département	40
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	75
12.23	Dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues et d'enregistrements en faveur des bibliothèques publiques	10
12.24	Dépenses de toute nature relatives à :	
	1° l'achat d'ouvrages, revues et de matériel biblio-économique et bibliographique en vue de la constitution d'une bibliothèque régionale;	

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Aankoop van vervoermiddelen te land:	74.04
—	124	1. Rijksmusea.	
10 300	10 200	Rijksmusea: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.	74.80
1 700	1 700	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.	74.81
16 675 (4)	18 494	Totaal voor hoofdstuk V.	
HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.			
		Niet-economisch verdeeld:	01.02
600	600	Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen ...	
600	600	Totaal voor hoofdstuk VI.	
114 341 (16)	100 854	Totaal voor B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	
155 370 (1 638)	133 400	Totaal voor sectie I. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad.	

SECTIE II.

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen).	11.03
401	367		
401	367	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).	12.01
10	10		
3	—	Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.	12.02
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten (door of zonder bemiddeling van het C.B.B.). — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.	12.03
30	20		
65	65	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.10
10	5	Lopende uitgaven betreffende de aankoop van werken, tijdschriften en opnamen ten gunste van de openbare bibliotheken.	12.23
		Uitgaven van alle aard in verband met:	12.24
		1° de aankoop van boeken, tijdschriften en biblio-economisch en bibliografisch materieel met het oog op de oprichting van een regionale bibliotheek;	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
	2° la rédaction de catalogues centraux pour le développement des prêts entre les bibliothèques publiques;		
	3° l'organisation de cours, de stages de formation et de perfectionnement pour le personnel des bibliothèques publiques		80
12.25	Dépenses de toute nature relatives à la promotion des lettres d'écrivains belges d'expression allemande (y compris, éventuellement les œuvres dialectales) : rencontres, récitals, publications d'anthologies		50
12.34	Dépenses courantes relatives à l'organisation de manifestations éducatives, journées, week-ends et semaines d'études, cours et stages de formation et de perfectionnement, enquêtes sociologiques et culturelles et à la réalisation d'enregistrements d'œuvres musicales et chansons populaires		840
	Total pour le § 2		1 138
	Total pour le chapitre I		1 754

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages :

33.01	Subventions de fonctionnement et de formation des cadres en faveur :		
	1° des œuvres et initiatives de jeunesse	140	1 340
	2° des œuvres et initiatives d'éducation populaire	700	
	3° des œuvres et initiatives d'art amateur	500	
33.02	Subventions aux musées et en faveur d'activités relatives à l'archéologie et au patrimoine artistique		200
33.03	Subventions aux maisons de jeunesse et aux ateliers de jeunes et d'enfants		72
33.04	Subvention au « Königliches Männerquartett, Eupen »		100
33.05	Indemnités aux bibliothécaires et aux bibliothécaires adjoints (loi du 17 octobre 1921)		83
33.06	Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres aux bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921)		179
33.07	Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire		110
	Total pour le chapitre III		2 084

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.		30
	Total pour le chapitre V		30
	Total pour la section II. — Affaires culturelles de langue allemande		3 868

SECTION III.

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Relations culturelles internationales		100
	Total pour le § 1		100

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		2° het opstellen van centrale catalogi ter bevordering van het leenverkeer onder de openbare bibliotheken;	
—	—	3° de organisatie van cursussen, vormings- en volmakingsstages voor het personeel der openbare bibliotheken.	
—	—	Uitgaven van alle aard in verband met de bevordering van de letteren van Duitstalige Belgische auteurs (eventueel, met inbegrip van werken geschreven in het dialect); ontmoetingen, recitals, publikaties van bloemlezingen.	12.25
		Lopende uitgaven in verband met de organisatie van opvoedende manifestaties, studiedagen, -weekends en -weken, cursussen en stages voor opleiding en volmaking, enquêtes op sociologisch en cultureel gebied, en in verband met de realisatie van opnamen van muziekstukken en volksliederen.	12.34
542	407		
660	507	Totaal voor § 2.	
1 061	874	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
		Toelagen voor werking en kadervorming ten gunste van :	33.01
1 340	780	1° de verenigingen en initiatieven voor de jeugd.	
		2° de verenigingen en initiatieven voor de volksopleiding.	
		3° de verenigingen en initiatieven voor amateuristische kunstbeoefening.	
240	200	Toelagen aan de musea en ten bate van activiteiten in verband met de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.	33.02
—	—	Toelagen aan jeugdclubhuizen en aan jeugd- en kinderateliers	33.03
—	—	Toelage aan het « Königliches Männerquartett, Eupen »	33.04
67	46	Vergoedingen voor de bibliothecarissen en de hulpbibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).	33.05
162	94	Toelagen in boeken en in speciën voor boeken aankoop aan de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).	33.06
110	—	Uitrustingstoelagen aan de openbare bibliotheken en aan de verschillende verenigingen en initiatieven ter uitbreiding van de volksopleiding.	33.07
1 919	1 120	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

20	—	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.	74.01
20	—	Totaal voor hoofdstuk V.	
3 000	1 994	Totaal voor sectie II. — Duitstalige culturele zaken.	

SECTIE III.

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

		Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :	11.04
100	50	1. Internationale culturele betrekkingen.	
100	50	Totaal voor § 1.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
§ 2. Achats de biens non durables et de services.			
12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Relations culturelles internationales		350
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	2. Propagande artistique		4 500
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées :		
	2. Propagande artistique		280
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Relations culturelles internationales		110
12.20	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger		2 500
12.21	Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger (pour mémoire)		—
12.22	Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger (pour mémoire)		—
12.23	Subventions aux festivals belges pour permettre la participation de solistes et de groupes d'artistes étrangers		3 000
12.24	Lettres belges d'expression française :		
	1. Musée de la Littérature (pour mémoire)	—	—
	2. Dépenses courantes de diffusion (pour mémoire)	—	—
12.25	Dépenses courantes relatives à la diffusion des Lettres belges d'expression néerlandaise (pour mémoire)		—
12.26	Frais de voyage à l'étranger de savants, de fonctionnaires, d'artistes et d'hommes de lettres, de responsables de mouvements de jeunesse et d'éducation populaire		3 500
12.27	1. Subventions aux théâtres, orchestres et ballets belges pour des tournées à l'étranger	3 300	
	2. Subventions aux groupements artistiques et culturels pour des tournées à l'étranger	600	3 900
12.28	Organisation d'expositions d'art plastique en Belgique et à l'étranger		4 380
12.29	Subventions aux fonds culturels		53 905
12.30	Fouilles et missions archéologiques à l'étranger		1 200
12.31	« Belgisch-Nederlandse Algemene Conferentie der Nederlandse Letteren » : dépenses courantes (pour mémoire)		—
12.32	Dépenses courantes et subventions concernant l'UNESCO		1 450
12.33	Dépenses courantes et subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux		700
12.34	Dépenses courantes relatives à la diffusion du film belge à l'étranger		1 000
12.35	Dépenses courantes et subventions concernant le Conseil de l'Europe, l'O.T.A.N., l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général		3 800
Total pour le § 2			84 575
Total pour le chapitre I			84 675

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.			
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :	12.01
350	281	1. Internationale culturele betrekkingen.	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubehoeften, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
3 459	3 267	2. Kunstpropaganda.	
		Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen :	12.09
230	185	2. Kunstpropaganda.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
110	60	1. Internationale culturele betrekkingen.	
		Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	12.20
2 000	1 820	Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland (pro memorie).	12.21
400	350		
200	171	Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland (pro memorie)	12.22
—	—	Toelagen aan Belgische festivals ten einde de deelneming toe te laten van buitenlandse solisten en artiesten.	12.23
		Franstalige Belgische Letteren :	12.24
—	1 100	1. Museum voor Letterkunde (pro memorie).	
900	800	2. Lopende uitgaven betreffende de verspreiding (pro memorie).	
		Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van de Nederlandstalige Belgische Letteren (pro memorie).	12.25
2 600	1 900		
2 000	1 994	Kosten voor reizen naar het buitenland van geleerden, ambtenaren, kunstenaars en letterkundigen, jeugd- en volksopvoedingsleiders.	12.26
3 500	9 221	1. Toelagen aan de Belgische schouwburgen, orkesten en balletten voor tournees in het buitenland.	12.27
400	—	2. Toelagen aan kunstgroepen en culturele verenigingen voor tournees in het buitenland.	
4 380	4 055	Inrichting van kunsttentoonstellingen in België en in het buitenland	12.28
44 200	39 000	Toelagen aan de culturele fondsen	12.29
1 200	1 200	Opgravingen en archeologische opdrachten in het buitenland	12.30
350	263	Belgisch-Nederlandse Algemene Conferentie der Nederlandse Letteren: lopende uitgaven (pro memorie).	12.31
700	700	Lopende uitgaven en toelagen betreffende de UNESCO	12.32
—	—	Lopende uitgaven en toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.	12.33
—	—	Lopende uitgaven aangaande de verspreiding van de Belgische film in het buitenland	12.34
5 600	2 173	Lopende uitgaven en toelagen betreffende de Raad van Europa, de N.A.V.O., de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	12.35
72 579	68 540	Totaal voor § 2.	
72 679	68 590	Totaal voor hoofdstuk I.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages :			
33.01	« Academia Belgica » à Rome		5 000
33.02	Subvention à la Fondation Biermans-Lapôte à Paris (<i>pour mémoire</i>)		—
33.03	Subvention au Home pour Etudiants à Amsterdam (<i>pour mémoire</i>)		—
33.04	Prix triennal de la littérature néerlandaise (<i>pour mémoire</i>)		—
Transferts de revenus à l'étranger :			
34.01	Bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches		14 000
34.02	Bourses d'études à des enseignants turcs		350
34.03	Subventions et cotisations aux organisations internationales		615
34.04	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales (siège à Bruxelles)		400
34.05	« Belgisch-Nederlandse Stichting voor de Vertaling van Nederlandstalig Letterkundig Werk » à Amsterdam (<i>pour mémoire</i>)		—
34.06	Organisation des Nations-Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris)		18 224
34.07	Bureau international d'Education à Genève		120
34.08	Institut international de Théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris)		321
34.09	Centre International pour l'étude des problèmes de la restauration et de la conservation des biens culturels (siège à Rome)		191
34.10	Contribution de la Belgique au Bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques : quote-part pour l'année 1969 (siège à Genève)		300
34.11	Subvention à l'Association des universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal) (<i>pour mémoire</i>)		—
34.12	Subvention au Conseil international de la langue française (siège à Paris) (<i>pour mémoire</i>)		—
34.13	Assemblée mondiale de la Jeunesse (W.A.Y., siège à Bruxelles)		315
34.14	Conseil européen des Comités nationaux de Jeunesse (C.E.N.Y.C., siège à Bruxelles)		150
34.15	Subventions aux autres organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique		900
34.16	« Belgisch-Nederlands Instituut voor Nederlandse Lexicologie » à Leiden (<i>pour mémoire</i>)		—
34.17	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles)		3 135
34.18	Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO pour la sauvegarde des monuments de Philae		500
Total pour le chapitre III			44 521

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.03	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. :		
	2. Propagande artistique		250
74.04	Achats de moyens de transport terrestre :		
	2. Propagande artistique (<i>pour mémoire</i>)		—
Total pour le chapitre V			250
Total pour la section III. — Relations culturelles internationales			129 446

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 (années ant.) (vorige jaren) Crédits Kredieten	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
2 000	2 000	« Academia Belgica » te Rome	33.01
1 000	1 000	Toelage aan de Stichting Biermans-Lapôtre te Parijs (<i>pro memorie</i>)	33.02
130	8	Toelage aan het Tehuis voor Studenten te Amsterdam (<i>pro memorie</i>)	33.03
—	50	Driejaarlijkse prijs van de Nederlandse literatuur (<i>pro memorie</i>)	33.04
		Inkomensoverdrachten aan het buitenland :	
12 400	12 400	Studiebeurzen om buitenlanders de mogelijkheid te geven, in België hogere studies te doen of in ons land te verblijven voor wetenschappelijke onderzoeksdoeleinden.	34.01
600	591	Studiebeurzen aan Turkse leerkrachten	34.02
515	376	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties	34.03
400	400	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).	34.04
700	400	Belgisch-Nederlandse Stichting voor de Vertaling van Nederlandstalig Letterkundig Werk te Amsterdam (<i>pro memorie</i>).	34.05
19 024	16 354	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschappen en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).	34.06
120	116	Internationaal Opvoedingsbureau te Geneve	34.07
165	165	Internationaal Toneelinstituut, door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs).	34.08
191	—	Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome).	34.09
300	153	Bijdrage van België aan het Bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken: bijdrage voor het jaar 1969 (zetel te Geneve).	34.10
250	250	Toelage aan de vereniging der universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal) (<i>pro memorie</i>).	34.11
300	—	Toelage aan de « Conseil international de la langue française » (zetel te Parijs) (<i>pro memorie</i>).	34.12
315	315	Wereldvereniging voor de Jeugd (W.A.Y., zetel te Brussel)	34.13
150	100	Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd (C.E.N.Y.C., zetel te Brussel) ...	34.14
900	800	Toelagen aan de andere internationale instellingen voor de jeugd die hun algemeen secreta- riaat in België hebben.	34.15
3 750	2 750	Belgisch-Nederlands Instituut voor Nederlandse Lexicologie te Leiden (<i>pro memorie</i>)	34.16
3 570	—	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel)	34.17
—	—	Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van de monumenten van Philae.	34.18
46 780	38 228	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

		Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B. :	74.03
250	—	2. Kunstpropaganda.	
		Aankoop van vervoermiddelen te land :	74.04
—	300	2. Kunstpropaganda (<i>pro memorie</i>).	
250	300	Totaal voor hoofdstuk V.	
119 709	107 118	Totaal voor sectie III. — Internationale culturele betrekkingen.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION IV.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :

41.01	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie	97 000	
41.02	Subvention à l'Orchestre National de Belgique	35 000	
	Total pour le chapitre III		132 000

CHAPITRE VI. — DIVERS.

Dépenses courantes des entreprises publiques :

02.01	Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émission en langue française ...	581 750	
02.02	Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émission en langue néerlandaise.	581 750	
02.03	Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : services communs	1 049 500	
	Total pour le chapitre VI		2 213 000
	Total pour la section IV. — Organismes d'intérêt public		2 345 000

SECTION V.

CREDITS PROVISIONNELS.

CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

01.01	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour les budgets de la Culture, les charges résultant de :		
	1° une augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation	43 000	
	2° la programmation sociale	22 000	65 000
	Total pour la section V. — Crédits provisionnels		65 000
	Total pour le titre I. — Dépenses ordinaires des Affaires culturelles communes		2 717 000

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
---	------------------------------	---------	------

SECTIE IV.**INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.****HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.****Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :**

89 200	75 725	Toelage aan de Koninklijke Muntchouwborg	41.01
32 000	29 400	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	41.02
121 200	105 125	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.**Lopende uitgaven van overheidsbedrijven :**

539 949 (1 421)	526 257	Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Franse taal.	02.01
539 949 (1 421)	526 257	Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Nederlandse taal.	02.02
911 102 (9 158)	857 486	Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : gemeenschappelijke diensten.	02.03
1 991 000 (12 000)	1 910 000	Totaal voor hoofdstuk VI.	
2 112 200 (12 000)	2 015 125	Totaal voor sectie IV. — Instellingen van openbaar nut.	

SECTIE V.**PROVISIONELE KREDIETEN.****HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.****Niet-economisch verdeeld :**

		Provisioneel krediet voor het dekken, voor de begrotingen van Cultuur, van de lasten voortvloeiend uit :	01.01
—	—	1° een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen.	
—	—	2° de sociale programmatie.	
—	—	Totaal voor sectie V. — Provisionele kredieten.	
2 390 279 (13 638)	2 257 637	Totaal voor titel I. — Gewone uitgaven van de Gemeenschappelijke culturele zaken.	

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engage- ments 1968 — Vast- leggingen 1968	Autorisations 1969 — Machtigingen 1969		Autorisations nouvelles 1970 — Nieuwe machtigingen 1970
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1969 — Aangepaste kredieten 1969	
			4	5	
1	2	3	4	5	6

CHAPITRE V.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits aux et participations dans des entreprises.

81.01 Radiodiffusion Télévision Belge :

- a) Dotation au Fonds d'investissements pour le nouveau complexe (7^e tranche) — — — —
- b) Plan d'urgence — — — —

Total pour le chapitre V. — — — —

Total pour le titre II. — Dépenses extraordinaires du budget des Affaires culturelles communes — — — —

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				T E K S T E N	Art.
Ordonnan- cements 1968 — Ordonnan- ceringen 1968 7	Autorisations 1969 — Machtigingen 1969		Autorisations nouvelles 1970 — Nieuwe machtigingen 1970 10		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1969 — Aangepaste kredieten 1969			
	8	9		11	12

HOOFDSTUK V.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

Belgische Radio en Televisie : 81.01

147 000	—	150 000	150 000
—	—	8 806	16 008
147 000	—	158 806	166 008
147 000	—	158 806	166 008

a) Dotatie aan het Investeringsfonds voor het nieuwe gebou-
wencomplex (7^e gedeelte).

b) Urgentieprogramma.

Totaal voor hoofdstuk V.

Totaal voor titel II. — Buitengewone uitgaven
van de begroting voor Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLE	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
---------	---------	---------------------	---------	---	--

Section I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

600	2	A	Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959 — Enseignement artistique :		
			<i>Soldes</i>	1	
			<i>Recettes</i>		—
			<i>Dépenses</i>		
			Totaux pour le chapitre I	1	—

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

660	3	A	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924) :		
			<i>Soldes</i>	1 784	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 01.01 du budget ordinaire)	650	
			— particulières : non patrimoniales	750	1 400
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
660	4	C	Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963) :		
			<i>Soldes</i>	19 586	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales		135 000
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
660	5	A	Conseil de l'Europe. — Conseil de la coopération culturelle. — Exposition sur les universités européennes :		
			<i>Soldes</i>	504	
			<i>Recettes</i> :		
			— particulières : non patrimoniales		—
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			Totaux pour le chapitre III	21 874	136 400
			Totaux pour la section I	21 875	136 400

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	-----------	---------	---------	--------------------------

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

		Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrich- tingen die vóór de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden — Kunstonderwijs :	600	2	A
		Saldo's.			
		Ontvangsten.			
		Uitgaven.			
1					
1		Totalen voor hoofdstuk I.			

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

		Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924) :	660	3	A
	1 314	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 01.01 van de gewone begroting)	650		
		— bijzondere : niet-patrimoniale	750		
1 870		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		Nationaal Sportfonds (wet van 26 juli 1963) :	660	4	C
		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
154 586		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		Raad van Europa. — Raad van de culturele samenwerking. — Tentoon- stelling over de Europese universiteiten :	660	5	A
	254	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
250		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
156 706	1 568	Totalen voor hoofdstuk III.			
156 707	1 568	Totalen voor sectie I.			

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLE	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
Section II.					
Services de l'Etat					
soumis à des règles de gestion particulières.					
CHAPITRE I.					
SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.					
700	1	A	Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) :		
			Soldes	1 278	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 74.80, 74.81, section I, B, 01.01, section I, A, du budget ordinaire)		970
			Dépenses : patrimoniales		
700	2	A	Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) :		
			Soldes	683	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 74.80, section I, B, 01.01, section I, A, du budget ordinaire)		170
			Dépenses : patrimoniales		
700	5	A	Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres :		
			Soldes	26 650	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 74.82, section I, A, du budget ordinaire)		2 000
			Dépenses : patrimoniales		
700	8	A	Fonds des fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger :		
			Soldes	127	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire		—
			Dépenses : non patrimoniales		
700	9	A	Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948) :		
			Soldes	11 312	
			Recettes :		
			— particulières : non patrimoniales		2 000
			Dépenses : non patrimoniales		
700	10	A	Fonds pour les relations culturelles :		
			(Les avances de fonds mises à la disposition des comptables extraordinaires des Fonds culturels repris sous les articles 700.10, A, 1 ^o à 34 ^o , peuvent supporter le paiement des dépenses de toute nature et quel qu'en soit le montant. Chacun de ces Fonds est alimenté par une subvention budgétaire annuelle, des dons et legs, des recettes provenant des manifestations culturelles organisées en vue du rapprochement culturel entre les pays et les produits des revenus des biens meubles et immeubles que les Fonds pourraient acquérir.)		
			1 ^o Fonds culturel belgo-néerlandais (arrêté du Régent du 27 décembre 1948) :		
			Soldes	1 401	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire)		6 000
			Dépenses : non patrimoniales		
			2 ^o Fonds culturel franco-belge (arrêté du Régent du 1 ^{er} juillet 1946) :		
			Soldes	4 204	

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---	---	-----------	---------	---------	--------------------------

Sectie II.

Staatsdiensten aan bijzondere
beheersregelen onderworpen.

HOOFDSTUK I.

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

		Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) :	700	1	A
748		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 74.80, 74.81, Sectie I, B, 01.01, sectie I, A, van de gewone begroting).			
1 500		Uitgaven : patrimoniale.			
		Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) :	700	2	A
253		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 74.80, sectie I, B, 01.01, sectie I, A, van de gewone begroting).			
600		Uitgaven : patrimoniale.			
		Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren :	700	5	A
28 650		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 74.82, sectie I, A van de gewone begroting).			
—		Uitgaven : patrimoniale.			
		Fonds der opdelvingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland :	700	8	A
127		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong.			
—		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948) :	700	9	A
11 812		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— bijzondere : niet-patrimoniale.			
1 500		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		Fondsen voor de culturele betrekkingen :	700	10	A
		(De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de buitengewone rekenplichtigen voor de Culturele Fondsen ondergebracht onder de artikelen 700.10, A, 1° à 34°, mogen de betaling der allerhande uitgaven dragen hoeveel deze ook mogen belopen. Ieder van deze fondsen wordt gestijfd door een jaarlijkse begrotingstoelage, door giften en legaten, door ontvangsten voortkomend van culturele manifestaties ingericht met het oog op de culturele toenadering tussen de landen en door de opbrengst van de roerende en onroerende goederen welke de Fondsen mochten verwerven.)			
		1° Belgisch-Nederlands Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 27 december 1948) :			
—		Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
7 401		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
—		2° Belgisch-Frans Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 1 juli 1946) :			
		Saldo's.			

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	L I B E L L É	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
700	10	A	<i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 3° Fonds culturel anglo-belge (arrêté du Régent du 20 octobre 1946) : <i>Soldes</i> 63 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 1 000 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 4° Fonds culturel belgo-tchécoslovaque (arrêté du Régent du 30 décembre 1947) : <i>Soldes</i> 800 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 3 010 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 5° Fonds culturel belgo-norvégien (arrêté du Régent du 14 octobre 1948) : <i>Soldes</i> 57 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 700 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 6° Fonds culturel belgo-luxembourgeois (arrêté du Régent du 4 octobre 1948) : <i>Soldes</i> 5 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 300 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 7° Fonds culturel belgo-italien (arrêté du Régent du 20 décembre 1948) : <i>Soldes</i> 108 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 1 670 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 8° Fonds culturel belgo-R.A.U. (arrêté royal du 7 décembre 1951) : <i>Soldes</i> — <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 1 360 <i>Dépenses : non patrimoniales</i> 9° Fonds culturel belgo-autrichien (arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1952) : <i>Soldes</i> 90 <i>Recettes :</i> — d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) 1 000 <i>Dépenses : non patrimoniales</i>		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
		<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).	700	10	A
10 204		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 3° Belgisch-Engels Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 20 oktober 1946) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 063		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 4° Belgisch-Tsjechoslovaaks Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 30 december 1947) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
3 810		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 5° Belgisch-Noors Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 14 oktober 1948) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
757		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 6° Belgisch-Luxemburgs Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 4 oktober 1948) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
305		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 7° Belgisch-Italiaans Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 20 december 1948) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 778		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 8° Belgisch-V.A.R. Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 7 december 1951) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 360		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale. 9° Belgisch-Oostenrijks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 1 december 1952) : Saldo's.			
	—	<i>Ontvangsten :</i> — van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 090		<i>Uitgaven :</i> niet-patrimoniale.			

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	L I B E L L É	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
700	10	A	10° Fonds culturel belgo-sud-africain (arrêté royal du 22 octobre 1954) :		
			<i>Soldes</i>	50	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		700
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			11° Fonds culturel belgo-hellénique (arrêté royal du 15 décembre 1954) :		
			<i>Soldes</i>	45	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 420
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			12° Fonds culturel belgo-portugais (arrêté royal du 15 décembre 1956) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 220
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			13° Fonds culturel belgo-danois (arrêté royal du 31 décembre 1957) :		
			<i>Soldes</i>	57	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		845
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			14° Fonds culturel germano-belge (arrêté royal du 27 décembre 1956) :		
			<i>Soldes</i>	84	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		3 000
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			15° Fonds culturel belgo-yougoslave (arrêté royal du 20 mars 1957) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		700
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			16° Fonds culturel belgo-turc (arrêté royal du 18 mars 1959) :		
			<i>Soldes</i>	60	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 500
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
		10° Belgisch-Zuid-Afrikaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 22 oktober 1954) :	700	10	A
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
750		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		11° Belgisch-Grieks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 december 1954) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 465		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		12° Belgisch-Portugees Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 december 1956) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 220		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		13° Belgisch-Dceens Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 31 december 1957) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
902		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		14° Belgisch-Duits Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 27 december 1956) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
3 084		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		15° Belgisch-Joegoslavisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 20 maart 1957) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
700		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		16° Belgisch-Turks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 18 maart 1959) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 560		Uitgaven : niet-patrimoniale.			

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	L I B E L L É	So/de au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
700	10	A	17° Fonds culturel belgo-polonais (arrêté royal du 13 mai 1964) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 350
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			18° Fonds culturel belgo-espagnol (arrêté royal du 18 mars 1959) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 000
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			19° Fonds culturel belgo-soviétique (arrêté royal du 15 octobre 1959) :		
			<i>Soldes</i>	850	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 000
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			20° Fonds culturel belgo-brésilien (arrêté royal du 13 septembre 1960) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 150
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			21° Fonds culturel belgo-iranien (arrêté royal du 13 septembre 1960) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 090
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			22° Fonds culturel belgo-vénézuélien (arrêté royal du 28 décembre 1962) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		500
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			23° Fonds culturel belgo-tunisien (arrêté royal du 27 décembre 1962) :		
			<i>Soldes</i>	—	
			<i>Recettes</i> :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 000
			<i>Dépenses</i> : non patrimoniales		
			24° Fonds culturel belgo-pakistanaïs (arrêté royal du 28 janvier 1964) :		
			<i>Soldes</i>	—	

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	So'de au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
		17° Belgisch-Pools Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964) :	700	10	A
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 350		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		18° Belgisch-Spaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 18 maart 1959) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 000		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		19° Belgisch-Sovjetrussisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 oktober 1959) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 850		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		20° Belgisch-Braziliaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 september 1960) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 150		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		21° Belgisch-Iraans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 september 1960) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 090		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		22° Belgisch-Venezolaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 28 december 1962) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
500		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		23° Belgisch-Tunesisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 27 december 1962) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 000		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		24° Belgisch-Pakistaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 28 januari 1964) :			
	—	Saldo's.			

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
		Ontvangsten :	700	10	A
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 170		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		25° Belgisch-Amerikaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
3 593		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		26° Belgisch-Roemeens Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 570		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		27° Belgisch-Zweeds Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 6 december 1965) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 250		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		28° Belgisch-Mexicaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 16 maart 1965) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
2 481		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		29° Belgisch-Argentijns Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 juni 1966) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 130		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		30° Belgisch-Hongaars Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 16 februari 1966) :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
445		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		31° Belgisch-Algerijns Cultureel Fonds :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 098		Uitgaven : niet-patrimoniale.			

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	L I B E L L É	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
700	10	A	32° Fonds culturel belgo-canadien :		
			Soldes	63	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 460
			Dépenses : non patrimoniales		
			33° Fonds culturel belgo-bulgare :		
			Soldes	—	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		395
			Dépenses : non patrimoniales		
			34° Fonds culturel belgo-israélien :		
			Soldes	—	
			Recettes :		
			— d'origine budgétaire (art. 12.29, section III, du budget ordinaire) . . .		1 240
			Dépenses : non patrimoniales		
			Totaux pour le chapitre I	48 869	57 605
			Totaux pour la section II	48 869	57 605
			Totaux pour le titre IV. — Section particulière du budget des Affaires culturelles communes.	70 744	194 005

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Culture française,

A. PARISIS.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

F. VAN MECHELEN.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
		32° Belgisch-Canadees Cultureel Fonds :	700	10	A
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 523		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		33° Belgisch-Bulgaars Cultureel Fonds :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
395		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
		34° Belgisch-Israëliisch Cultureel Fonds :			
	—	Saldo's.			
		Ontvangsten :			
		— van budgettaire oorsprong (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).			
1 240		Uitgaven : niet-patrimoniale.			
64 884	41 590	Totalen voor hoofdstuk I.			
64 884	41 590	Totalen voor sectie II.			
221 591	43 158	Totalen voor titel IV. — Afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke culturele zaken.			

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1969.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.

De Minister van de Nederlandse Cultuur,

F. VAN MECHELEN.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

42

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTION I.

Institutions communes de la Capitale.

SECTIE I.

Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad.

A. — Crédits pour activités culturelles.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Salaires et charges sociales.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

Art. 11.03.1. — Musées de l'Etat.

Art. 11.03.1. — Rijksmusea.

1970	1969	1968
239 000	255 000	239 000

1970	1969	1968
239 000	255 000	239 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salairé proprement dit</i> F	215 979	216 606	204 934	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	7 513	10 693	10 634	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	9 074	4 359	4 336	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	162 700	164 500	163 308	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques, y compris fonctions dirigeantes.	—	—	300	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen, leidende functies inbegrepen.
Recrutements dans les limites du cadre.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	34 843	32 125	28 712	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	10 800	10 297	10 297	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	2 970	2 574	2 317	Verhoging index.
Allocation de programmation . . .	4 666	7 110	—	Programmatietoelagen.
Totaux F	215 979	216 606	204 934	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	11 593	28 321	24 282	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	11 593	11 810	9 781	Verlofgeld.
Allocations familiales	—	12 992	12 300	Kinderbijslagen.

Classification économique		1970	1969	1968	Economische classificatie		
Indemnités de naissance		—	—	—	Geboortevergoedingen.		
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.		—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.		
Indemnités pour accidents du travail.		—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongeval- len.		
Majoration index		—	3 519	2 201	Verhoging index.		
Totaux F		11 593	28 321	24 282	Totalen.		
113	Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen :		
	— aux assurances sociales ... F	11 259	10 043	9 331	— sociale verzekeringen.		
Totaux généraux F		238 831	254 970	238 547	Algemene totalen.		
Arrondi à F		239 000	255 000	239 000	Afgerond op.		
Diminution de 16 000 francs.			Vermindering met 16 000 frank.				
Art. 11.03.3. — Direction générale des Arts et des Lettres.			Art. 11.03.3. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.				
1970		1969	1968	1970		1969	1968
791 000		1 085 000	150 000	791 000		1 085 000	150 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	714 542	961 095	128 130	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	83 145	75 987	11 296	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques F	552 645	741 821	102 996	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	—	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites du cadre.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	151 977	185 455	23 174	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies
Allocations de foyer et de résidence.	476	4 000	1 600	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	131	1 000	360	Verhoging index.
Allocation de programmation	9 313	28 819	—	Programmatietoelage.
Totaux F	714 542	961 095	128 130	Totalen.
112 Allocations directes F	11 430	36 177	5 500	Directe toelagen 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécule de vacances F	11 430	36 177	5 500	Verlofgeld.
Allocations familiales	—	—	—	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Totaux F	11 430	36 177	5 500	Totalen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
113 <i>Contributions patronales :</i> — aux assurances sociales ... F	64 120	87 703	16 084	<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113 — sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... F	790 092	1 084 975	149 714	Algemene totalen.
Arrondi à ... F	791 000	1 085 000	150 000	Afgerond op.

Diminution de 294 000 francs.	Vermindering met 294 000 frank.
1. Bibliothèque de la Commission royale des Monuments et des Sites : 2 collaborateurs scientifiques (mi-temps).	1. Bibliotheek van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen : 2 wetenschappelijke medewerkers (half-time).
2. Corpus des vitraux anciens : 2 collaborateurs scientifiques occasionnels (plein temps).	2. Corpus van de oude geschilderde glasramen : 2 wetenschappelijke medewerkers (full-time).
3. Bulletin des Musées de Belgique : 1 collaborateur scientifique universitaire : 600 h.	3. Bulletin van de Musea van België : 1 universitair wetenschappelijk medewerker : 600 u.
1 collaborateur scientifique non universitaire : 500 h.	1 niet-universitair wetenschappelijk medewerker : 500 u.

Art. 11.03.4. — Maison nationale de la Jeunesse.			Art. 11.03.4. — Nationaal Jeugdhuis.		
1970	1969	1968	1970	1969	1968
847 000	787 000	704 000	847 000	787 000	704 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> ... F	689 827	637 000	575 750	<i>Eigenlijk loon</i> ... 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale ...	71 898	66 222	58 696	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques ... F	450 000	450 000	438 000	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade, augmentations barémiques et prestations dominicales.	40 060	—	—	Bevorderingen in graad, weddeverhogingen en zondagsprestaties.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Allocation de programmation ...	24 200	25 000	—	Programmatietoelage.
Majoration index	134 767	112 000	98 550	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	32 000	40 000	32 000	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	8 800	10 000	7 200	Verhoging index.
Totaux ... F	689 827	637 000	575 750	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> ... F	68 911	70 244	57 175	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances ... F	46 180	45 000	34 205	Verlofgeld.
Allocations familiales	14 160	17 352	15 160	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ...	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	4 352	4 352	4 352	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	4 219	3 540	3 458	Verhoging index.
Totaux ... F	68 911	70 244	57 175	Totalen.

Classification économique		1970	1969	1968	Economische classificatie	
113	Contributions patronales : — aux assurances sociales ... F	87 953	78 462	70 500	Werkgeversbijdragen : — sociale verzekeringen. 113	
	Totaux généraux ... F	846 691	785 706	703 425	Algemene totalen.	
	Arrondi à ... F	847 000	787 000	704 000	Afgerond op.	
Augmentation de 60 000 francs.			Vermeerdering met 60 000 frank.			
Art. 11.03.5. — Conservatoires de musique de l'Etat.			Art. 11.03.5. — Rijksmuziekconservatoria.			
	1970	1969	1968	1970	1969	1968
	2 977 000	2 861 000	2 522 000	2 977 000	2 861 000	2 522 000

Classification économique		1970	1969	1968	Economische classificatie
111	Salaire proprement dit ... F dont : — retenue veuves et orphelins , ... — retenues sécurité sociale ...	2 645 313 191 000 91 000	2 553 000 165 000 77 000	2 327 000 143 000 66 000	Eigenlijk loon ... 111 waarvan : — afhouding weduwen en wezen. — werknemersbijdragen sociale ze- heid.
	Décomposition. Traitements barémiques ... F Promotions de grade et augmenta- tions barémiques. Recrutements dans les limites du cadre. Création de services ou d'emplois nouveaux. Réduction pour départs et mises à la pension. Majoration index Allocations pour fonctions supé- rieures. Allocations de foyer et de résidence. Majoration index Allocation de programmation	1 926 820 37 014 — — — — 544 779 — 32 000 29 700 75 000	1 945 000 9 000 219 000 — —268 000 543 000 — 9 000 21 000 75 000	1 840 000 6 000 — — — 469 000 — 10 000 2 000 —	Samenstelling. Baremabezoldigingen. Bevorderingen in graad en weddever- hogingen. Aanwervingen binnen de perken van de kaders. Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen. Vermindering wegens uitdiensttredin- gen en oppensioenstellingen. Verhoging index. Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies Haard- en standplaatsvergoedingen. Verhoging index. Programmatietoelage.
	Totaux ... F	2 645 313	2 553 000	2 327 000	Totalen.
112	Allocations directes ... F Décomposition. Pécule de vacances ... F Allocations familiales Indemnités de naissance ... Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. Indemnités pour accidents du travail. Majoration index	247 800 76 000 111 000 8 750 10 000 5 000 37 050	225 000 67 000 103 000 8 000 10 000 5 000 32 000	165 000 40 000 100 000 — — — 25 000	Directe toelagen 112 Samenstelling. Verlofgeld. Kinderbijslagen. Geboortevergoedingen. Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. Vergoedingen voor arbeidsongeval- len. Verhoging index.
	Totaux ... F	247 800	225 000	165 000	Totalen.
113	Contributions patronales : — aux assurances sociales ... F	84 331	83 000	30 000	Werkgeversbijdragen : — sociale verzekeringen. 113
	Totaux généraux ... F	2 977 444	2 861 000	2 522 000	Algemene totalen.
	Arrondi à ... F	2 977 000			Afgerond op.
Augmentation de 116 000 francs. Hausse de l'index.			Vermeerdering met 116 000 frank. Stijging van de index.		

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Art. 11.04.1. — *Musées de l'Etat.*

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Art. 11.04.1. — *Rijksmusea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	16 000	16 000 (1 217 000)	13 000	Eigenlijk loon 111

Musée Constantin Meunier : 16 000 francs.
Allocations pour prestations irrégulières.
Statu quo.

Constantin Meunier-museum : 16 000 frank.
Toelagen voor onregelmatige prestaties.
Status-quo.

§ 2. **Achats de biens non durables et de services.**

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. **Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.**

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	230 000	190 000	111 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	30 000	30 000	10 000	12.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
12.01.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	200 000	160 000	101 000	12.01.5. Rijksmuziekconservatoria.

12.01.3. Statu quo.
12.01.5. Augmentation de 40 000 francs.
Accroissement des visites guidées.
Organisation de concerts.

12.01.3. Status-quo.
12.01.5. Vermeerdering met 40 000 frank.
Aangroei van de geleide bezoeken.
Inrichting van concerten.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 724 000	2 221 000 (8 613)	2 090 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.02.1. Musées de l'Etat F	23 000	21 000	20 000	12.02.1. Rijksmusea.
12.02.2. Commission royale des Monuments et des Sites.	500 000	405 000 (8 613)	405 000	12.02.2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
12.02.4. Maison nationale de la Jeunesse ...	166 000	160 000	150 000	12.02.4. Nationaal Jeugdtehuis.
12.02.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	535 000	535 000	415 000	12.02.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.02.6. Palais des Congrès	1 500 000	1 100 000	1 100 000	12.02.6. Congressenpaleis.

SERVICES — DIENSTEN	Eau, vapeur — Water, stoom	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Corres- pondances — Brief- wisseling	Télé- grammes, téléphone — Tele- grammen, telefoon	Transports — Vervoer	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
12.02.1. Musées de l'Etat : — <i>Rijksmusea</i> : Musée Constantin Meunier. — <i>Constan- tin Meunier-museum</i> F	3 000	18 000	2 000	—	—	—	23 000
12.02.2. Commission royale des Monuments et des Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i> . . .	—	—	—	125 000	—	375 000	500 000
12.02.4. Maison nationale de la Jeunesse. — <i>Nationaal Jeugdtehuis</i>	13 000	90 000	—	55 000	5 000	3 000	166 000
12.02.5. Conservatoires de musique de l'Etat. — <i>Rijksmuziekconservatoria</i>	84 000	160 000	101 000	113 000	77 000	—	535 000
12.02.6. Palais des Congrès. — <i>Congressenpaleis</i> .	109 000	1 210 000	2 500	178 500	—	—	1 500 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	209 000	1 478 000	105 500	471 500	82 000	378 000	2 724 000

12.02.1. Augmentation de 2 000 francs.
12.02.2. Augmentation de 95 000 francs.
Augmentation due au dédoublement de la Commission.
12.02.4. Augmentation de 6 000 francs.
Augmentation des tarifs téléphoniques.
12.02.5. Statu quo.
12.02.6. Augmentation de 400 000 francs.
Accroissement des frais de fonctionnement.

12.02.1. Vermeerdering met 2 000 frank.
12.02.2. Vermeerdering met 95 000 frank.
Vermeerdering wegens de ontubbeling van de Commissie.
12.02.4. Vermeerdering met 6 000 frank.
Verhoging van de telefoontarieven.
12.02.5. Status-quo.
12.02.6. Vermeerdering met 400 000 frank.
Toeneming van de werkingskosten.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	6 474 000	6 189 000	5 029 000	Algemene werkingskosten 121

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
12.03.1. Musées de l'Etat F	36 000	33 000	33 000	12.03.1. Rijksmusea.
12.03.2. Commission royale des Monuments et des Sites.	435 000	405 000	405 000	12.03.2. Koninklijke Commissie voor Mo- numenten en Landschappen.
12.03.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	1 020 000	1 650 000	850 000	12.03.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
12.03.4. Maison nationale de la Jeunesse ...	190 000	190 000	165 000	12.03.4. Nationaal Jeugdtehuis.
12.03.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	1 493 000	1 261 000	1 016 000	12.03.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.03.6. Palais des Congrès.	3 300 000	2 650 000	2 560 000	12.03.6. Congressenpaleis.

	12.03.1 Musées de l'Etat : Musée Constantin Meunier — <i>Rijksmusea : Constantin Meunier- Museum</i>	12.03.2 Commission royale des Monuments et des Sites — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i> Section autonome de langue française — <i>Franstalige autonome sectie</i> Section autonome de langue néerlandaise — <i>Nederlands- talige autonome sectie</i>		12.03.3 Direction générale des Arts et des Lettres — <i>Algemene Directie voor Kunst en Letteren</i>
a) Locaux, mobilier et machines : entretien. — <i>Lokalen, meubilair en machines : onderhoud</i>	31 000	50 000	50 000	—
b) Fournitures de bureau. — <i>Bureaubenodigheden</i>	1 000	—	—	—
c) Impressions. — <i>Drukwerken</i>	—	15 000	15 000	—
d) Reliures. — <i>Inbindingen</i>	—	10 000	10 000	—
e) Matériel. — <i>Materieel</i>	—	7 500	7 500	—
f) Journaux, publications : achat et abonnements. — <i>Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen</i>	—	5 000	5 000	—
g) Achat d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif. — <i>Aankoop van werken en toetredingen met administratief belang</i>	4 000	25 000	25 000	—
h) Location d'objets mobiliers. — <i>Huur van meubilair</i>	—	50 000	50 000	600 000
i) Publications par le Département. — <i>Door het Departement uitgegeven publikaties</i>	—	50 000	50 000	420 000
j) Matières premières et produits de consommation. — <i>Grondstoffen en verbruiksartikelen</i>	—	5 000	5 000	—
Totaux. — <i>Totalen</i> F	36 000	217 500	217 500	1 020 000

	12.03.4 Maison nationale de la Jeunesse — <i>Nationaal Jeugdtehuis</i>	12.03.5 Conservatoires de musique de l'Etat — <i>Rijksmuziek- conservatoria</i>	12.03.6 Palais des Congrès — <i>Congressen- paleis</i>
a) Locaux, mobilier et machines : entretien. — <i>Lokalen, meubilair en machines : onderhoud</i>	190 000	681 000	3 005 000
b) Fournitures de bureau. — <i>Bureaubenodigheden</i>	—	175 000	45 000
c) Impressions. — <i>Drukwerken</i>	—	—	22 000
d) Reliures. — <i>Inbindingen</i>	—	—	—
e) Matériel. — <i>Materieel</i>	—	150 000	105 000
f) Journaux, publications : achat et abonnements. — <i>Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen</i>	—	—	16 000
g) Achat d'ouvrages, de disques et affiliations d'intérêt administratif. — <i>Aankoop van werken, platen en toetredingen met administratief belang</i>	—	155 000	—
h) Location d'objets mobiliers. — <i>Huur van meubilair</i>	—	72 000	72 000
i) Publications par le Département. — <i>Door het Departement uitgegeven publikaties</i>	—	105 000	—
j) Matières premières et produits de consommation. — <i>Grondstoffen en verbruiksartikelen</i>	—	155 000	35 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	190 000	1 493 000	3 300 000

12.03.1. Musée Constantin Meunier : 36 000 francs.
Augmentation de 3 000 francs.
12.03.2. Augmentation de 30 000 francs.
Augmentation due au dédoublement de la Commission.
Besoins croissants de la photocopie.

12.03.1. Constantin Meunier-Museum : 36 000 frank.
Vermeerdering met 3 000 frank.
12.03.2. Vermeerdering met 30 000 frank.
Ontdubbeling van de Commissie.
Toenemende behoefte inzake fotokopie.

12.03.3. Diminution de 630 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

12.03.4. Statu quo.

12.03.5. Augmentation de 232 000 francs.
Accroissement des frais d'entretien (matériel).
Achat d'ouvrages de référence pour la bibliothèque.

12.03.6. Augmentation de 650 000 francs.
Accroissement des dépenses d'entretien.
Renouvellement du contrat d'entretien, pour une période quinquennale.

12.03.3. Vermindering met 630 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

12.03.4. Status-quo.

12.03.5. Vermeerdering met 232 000 frank.
Toeneming van de onderhoudskosten (materieel).
Aankoop van richtwerken voor de bibliotheek.

12.03.6. Vermeerdering met 650 000 frank.
Toeneming van de onderhoudsuitgaven.
Hernieuwing van het onderhoudskontraat voor een periode van vijf jaar.

Art. 12.04. -- *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.04. -- *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	484 000	663 000	661 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.04.1. Musées de l'Etat F	65 000	64 000	62 000	12.04.1. Rijksmusea.
12.04.4. Maison nationale de la Jeunesse ...	240 000	240 000	240 000	12.04.4. Nationaal Jeugdtehuis.
12.04.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	179 000	359 000	359 000	12.04.5. Rijksmuziekconservatoria.

12.04.1. Musée Constantin Meunier : 65 000 francs.
Augmentation de 1 000 francs.
Croissance normale.

12.04.4. Statu quo.

12.04.5. Diminution de 180 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

12.04.1. Constantin Meunier-Museum : 65 000 frank.
Vermeerdering met 1 000 frank.
Normale aangroei.

12.04.4. Status-quo.

12.04.5. Vermindering met 180 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 12.07. -- *Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

Art. 12.07. -- *Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	175 000	126 000 (9 507)	78 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.07.1. Musées de l'Etat F	3 000	3 000	3 000	12.07.1. Rijksmusea.
12.07.4. Maison nationale de la Jeunesse (pour mémoire).	—	10 000	—	12.07.4. Nationaal Jeugdtehuis (pro memorie).
12.07.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	42 000	11 000	15 000	12.07.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.07.6. Palais des Congrès ...	130 000	102 000 (9 507)	60 000	12.07.6. Congressenpaleis.

12.07.1. Musée Constantin Meunier : statu quo.

12.07.4. Diminution de 10 000 francs.

12.07.5. Augmentation de 31 000 francs.
Les surveillants du Musée instrumental recevront une nouvelle tenue en 1970.

12.07.6. Augmentation de 28 000 francs.
Renouvellement normal des uniformes et fourniture de vêtements de travail ou d'uniformes aux nouveaux membres du personnel.

12.07.1. Constantin Meunier-Museum : status-quo.

12.07.4. Vermindering met 10 000 frank.

12.07.5. Vermeerdering met 31 000 frank.
De opzichters van het Instrumentaal Museum krijgen in 1970 een nieuw uniform.

12.07.6. Vermeerdering met 28 000 frank.
Normale hernieuwing van de uniformen en levering van werkkledij of van uniformen aan de nieuwe leden van het personeel.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

12.08.2. Commission royale des Monuments et des Sites.

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

12.08.2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	10 000	10 000	--	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

12.09.6. Palais des Congrès.

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

12.09.6. Congressenpaleis.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	65 000	45 000 (42 374)	40 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 20 000 francs.

Adaptation aux besoins présumés.

Décomposition du crédit :

Frais de consommation	F	18 000
Frais d'entretien		24 500
Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques		22 500
Totaux	F	65 000

Vermeerdering met 20 000 frank.

Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.

Samenstelling van het krediet :

Verbruikskosten	F	18 000
Onderhoudskosten		24 500
Aankoop van materieel, gereedschap en banden		22 500
Totalen	F	65 000

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allehande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de verperskosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	90 000	70 000	44 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.10.1. Musées de l'Etat F	1 000	1 000	1 000	12.10.1. Rijksmusea.
12.10.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	39 000	29 000	33 000	12.10.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.10.6. Palais des Congrès	50 000	40 000	10 000	12.10.6. Congressenpaleis.

12.10.1. Statu quo.

12.10.5. Augmentation de 10 000 francs.

Augmentation des frais de transport.

12.10.6. Augmentation de 10 000 francs.

Augmentation des frais de transport.

12.10.1. Status-quo.

12.10.5. Vermeerdering met 10 000 frank.

Vermeerdering van de transportkosten.

12.10.6. Vermeerdering met 10 000 frank.

Verhoging van de transportkosten.

Art. 12.10	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport <i>Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten</i>	Indemnités kilométriques <i>Kilometervergoedingen</i>	Frais de route et de séjour <i>Reis- en verblijfkosten</i>	Abonnements sociaux <i>Sociale abonnementen</i>	Autres dépenses <i>Andere uitgaven</i>	Totaux <i>Totalen</i>
12.10.1. Musées de l'Etat : — <i>Rijksmusea</i> : Musée Constantin Meunier. — <i>Constantin Meunier-Museum</i> . F	—	—	1 000	—	—	1 000
12.10.5. Conservatoires de musique de l'Etat. — <i>Rijksmuziekconservatoria</i> .	10 000	—	29 000	—	—	39 000
12.10.6. Palais des Congrès. — <i>Congressenpaleis</i>	6 000	—	—	44 000	—	50 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	16 000	—	30 000	44 000	—	90 000

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	89 000	439 000	29 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.11.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	84 000	434 000	24 000	12.11.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
12.11.6. Palais des Congrès	5 000	5 000	5 000	12.11.6. Congressenpaleis.

Diminution de 350 000 francs.
Transfert du solde aux deux secteurs linguistiques.

Vermindering met 350 000 frank.
Overdracht van het saldo op de twee taalsectoren.

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers pour les divers services du département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.*

12.13.2. Commission royale des Monuments et des Sites (*pour mémoire*).

12.13.2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (*pro memorie*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	1 400 000	Sect. I Ed. Nat. Nat. Opv.	Algemene werkingskosten 112

Diminution de 1 400 000 francs.
Crédit prévu au budget de l'Education nationale.

Vermindering met 1 400 000 frank.
Krediet voorzien in de begroting van Nationale Opvoeding.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 535 000	1 630 000	828 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.14.2. Commission royale des Monuments et des Sites.	150 000	150 000	100 000	12.14.2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
12.14.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	100 000	100 000	75 000	12.14.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
12.14.5. Conservatoires de musique de l'Etat	1 035 000	780 000	345 000	12.14.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.14.6. Palais des Congrès	250 000	600 000	308 000	12.14.6. Congressenpaleis.

12.14.2. Statu quo.

12.14.2. Status-quo.

12.14.3. Statu quo.

12.14.3. Status-quo.

12.14.5. Augmentation de 255 000 francs.

12.14.5. Vermeerdering met 255 000 frank.

Travaux de peinture de classes et de la bibliothèque.

Schilderwerk in klassen en in de bibliotheek.

Installation d'un système d'alarme incendie.

Installatie van een brandalarmsysteem.

12.14.6. Diminution de 350 000 francs.

12.14.6. Vermindering met 350 000 frank.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

Art. 12.23. — *Restauration de monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931).*

Art. 12.23. — *Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 700 000	1 200 000	620 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 500 000 francs.

Vermeerdering met 500 000 frank.

Restauration de la place des Martyrs (2^e tranche).

Restauratie van de Martelarenplaats (2^e schijf).

Art. 12.26. — *Conservatoire royal de Musique de Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque: traitements de conservation et de restauration.*

Art. 12.26. — *Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek: behandelingen voor behoud en restauratie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	525 000	440 000	405 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 85 000 francs.

Vermeerdering met 85 000 frank.

Restauration des livres anciens pour les préserver de la dégradation par le temps.

Herstelling van de oude boeken om ze te beschutten tegen beschadiging.

Art. 12.28. — *Musées nationaux: frais d'organisation matérielle des expositions temporaires.*

Art. 12.28. — *Rijksmusea: uitgaven voor de materiële inrichting van tijdelijke tentoonstellingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	150 000	150 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 50 000 francs.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Répartition du crédit:

Onderverdeling van het krediet:

Musées royaux d'Art et d'Histoire: 100 000 francs.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: 100 000 frank.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique: 100 000 francs.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België: 100 000 frank.

Augmentation du nombre des expositions.

Vermeerdering van het aantal tentoonstellingen.

Art. 12.31. — *Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « de Rome » et du grand concours de composition musicale.*

Art. 12.31. — *Inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	50 000	165 000	25 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 115 000 francs.
Concours biennal.

Vermindering met 115 000 frank.
Tweejaarlijkse prijs.

Art. 12.33. — *Publicité et « public relations ».*

Art. 12.33. — *Publiciteit en « public relations ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	365 000	215 000	145 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.33.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	205 000	155 000	105 000	12.33.5. Rijksmuziekconservatoria.
12.33.6. Palais des Congrès	160 000	60 000	40 000	12.33.6. Congressenpaleis.

12.33.5. Augmentation de 50 000 francs.
12.33.6. Augmentation de 100 000 francs.
Augmentation des frais de brochures, affiches et publications.
Renouvellement du stock de brochures et dépliants.

12.33.5. Vermeerdering met 50 000 frank.
12.33.6. Vermeerdering met 100 000 frank.
Vermeerdering van de kosten voor brochures, aanplakbiljetten en publikaties.
Hernieuwing van de voorraad brochures en folders.

Art. 12.34. — *Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature.*

Art. 12.34. — *Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	400 000	500 000	400 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 100 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01. — *Subvention à la Cinémathèque de Belgique.*

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01. — *Toelage aan de Cinematheek van België.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	7 000 000	5 000 000	5 000 300	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 2 000 000 de francs.
Augmentation nécessaire pour permettre à la Cinémathèque de poursuivre ses activités.

Vermeerdering met 2 000 000 frank.
Noodzakelijke verhoging om de Cinematheek in de mogelijkheid te stellen haar activiteiten voort te zetten.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique » — Prix du Gouvernement (pour mémoire).*

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België » — Prijs van de Regering (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages ... F	—	150 000	150 000	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331

Le concours n'a pas lieu en 1970.

Geen wedstrijd in 1970.

Art. 33.02. — *Chapelle musicale « Reine Elisabeth ».*Art. 33.02. — *Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	3 000 000	3 000 000	3 000 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.03. — *Comité des concerts du Conservatoire de Bruxelles et autres associations de concerts.*Art. 33.03. — *Comité der concerten van het Conservatorium te Brussel en andere concertverenigingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	5 250 000	2 300 000	1 300 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 2 950 000 francs.

Augmentation des subventions suite à la hausse des cachets des musiciens.

Vermeerdering met 2 950 000 frank.

Verhoging van de toelagen ten gevolge van de stijging van de lonen van de muzikanten.

Art. 33.04. — *Subventions aux jeunesses musicales.*Art. 33.04. — *Toelagen voor jeugd en muziek.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	2 150 000	2 050 000	2 435 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

	1970	1969	1968	
33.04.1. Fédération nationale des « Jeunesses musicales » de Belgique.	1 000 000	900 000	900 000	33.04.1. Nationale Federatie « Jeugd en muziek » van België.
33.04.2. « Jeunesses musicales » de Bruxelles.	1 150 000	1 150 000	1 535 000	33.04.2. « Jeugd en muziek » te Brussel.

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

33.04.1. Augmentation des charges du Camp musical international.

33.04.1. Stijging van de lasten van het Internationaal Muziekkamp.

Art. 33.05. — *Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM).*Art. 33.05. — *Belgisch Centrum van Muziekdocumentatie (CEBEDEM).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	1 400 000	1 000 000	950 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 400 000 francs.

Création d'une magnétothèque centrale.

Vermeerdering met 400 000 frank.

Oprichting van een centrale voor bandopnamen.

Art. 33.07. — *Prix de Rome.*Art. 33.07. — *Prijs van Rome.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	90 000	90 000	90 000	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.08. — *Prix triennal de la gravure (pour mémoire).*Art. 33.08. — *Driejaarlijkse prijs voor de graveerkunst (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	—	75 000	—	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331

Art. 33.09. — *Prix quinquennal de couronnement de carrière.*Art. 33.09. — *Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	150 000	150 000	150 000	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.10. — *Subvention au Musée du Cinéma.*Art. 33.10. — *Toelage aan het Museum van de Film.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	1 500 000	1 500 000	700 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.11. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*Art. 33.11. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	4 000 000	—	—	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Intervention de l'Etat en vue d'aider le Palais des Beaux-Arts à faire face aux charges qu'il n'est plus en mesure de supporter, et de combler son déficit.

Tussenkost van de Staat ten einde het Paleis voor Schone Kunsten te helpen het hoofd te bieden aan de lasten welke het niet meer kan dragen en ten einde zijn tekort te dekken.

CHAPITRE IV. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.02. — *Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat (pour mémoire).*

HOOFDSTUK IV. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.02. — *Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor kunstonderwijs (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
636 Autres contributions en capitaux. F	—	47	59	Overige vermogensbijdragen ... 636

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX
ET AUTRES INVESTISSEMENTS.Art. 72.01. — *Remboursement de retenues sur paiement relatif à la construction.*72.01.4. Maison nationale de la jeunesse (*pour mémoire*).

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN
EN ANDERE INVESTERINGEN.Art. 72.01. — *Terugbetaling van afhoudingen op betaling betreffende oprichting van gebouwen.*72.01.4. Nationaal Jeugdtehuis (*pro memorie*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
72 Construction de bâtiments dans le pays.	—	— (212 010)	—	Oprichting van gebouwen in het binnenland. 72

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerlei materieel op of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	1 803 000	1 753 000 (76 081)	1 440 000 —	Aankoop van ander materieel , ... 742

	1970	1969	1968	
74.01.1. Musées de l'Etat F	15 000	15 000	15 000	74.01.1. Rijksmusea.
74.01.2. Commission royale des Monuments et des Sites.	200 000	150 000	149 000	74.01.2. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
74.01.4. Maison nationale de la Jeunesse ...	74 000	74 000	32 000	74.01.4. Nationaal Jeugdtehuis.
74.01.5. Conservatoires de musique de l'Etat.	864 000	864 000	1 134 000	74.01.5. Rijksmuziekconservatoria.
74.01.6. Palais des Congrès	650 000	650 000 (76 081)	110 000	74.01.6. Congressenpaleis.

74.01.1. Statu quo.

74.01.2. Augmentation de 50 000 francs (section autonome française : 100 000 francs; section autonome néerlandaise : 100 000 francs).
Poursuite de l'aménagement des locaux : mobilier et machines.

74.01.4. Statu quo.

74.01.5. Statu quo.

74.01.6. Statu quo.

74.01.1. Status-quo.

74.01.2. Vermeerdering met 50 000 frank (Franstalige autonome sectie : 100 000 frank; Nederlandstalige autonome sectie : 100 000 frank).
Voortzetting van de inrichting van lokalen : meubilair en machines.

74.01.4. Status-quo.

74.01.5. Status-quo.

74.01.6. Status-quo.

Art. 74.80. — *Conservatoires de musique de l'Etat : acquisition d'instruments de musique historiques, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental.*Art. 74.80. — *Rijksmuziekconservatoria : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	855 000	630 000	—	Aankoop van ander materieel 742
Augmentation de 225 000 francs. Augmentation du prix des instruments anciens.		Vermeerdering met 225 000 frank. Verhoging van de prijs van oude instrumenten.		

Art. 74.82. — *Direction générale des Arts et des Lettres : achat d'œuvres d'art importantes (8^e tranche d'une dépense totale de 50 millions, répartie sur plusieurs années budgétaires).*

(Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être viré à un fonds spécial ouvert au Titre IV — Section particulière.)

Art. 74.82. — *Algemene Directie voor Kunst en Letteren : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke kunstwerken (8^e gedeelte van een totale uitgave van 50 miljoen te verdelen over verschillende begrotingsjaren).*

(Het eventueel overschot van dit krediet kan overgeschreven worden op Titel IV — Afzonderlijke Sectie.)

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	2 000 000	2 000 000	2 750 000	Aankoop van ander materieel , ... 742

Statu quo.

Huitième tranche d'une dépense totale de 50 millions, répartie sur plusieurs années budgétaires.

Status-quo.

Achtste gedeelte van een totale uitgave van 50 miljoen te verdelen over verschillende begrotingsjaren.

Art. 74.83. — *Effigies royales.*Art. 74.83. — *Koninklijke borstbeelden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	100 000	200 000	—	Aankoop van ander materieel , ... 742

Diminution de 100 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE VI. DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales.*

HOOFDSTUK VI. DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstituten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	275 000	239 000 (56 696)	239 000	Niet economisch verdeeld 01

Augmentation de 36 000 francs.

Vermeerdering met 36 000 frank.

Art. 01.03. — *Subvention à la Société centrale d'Architecture de Belgique en vue de couvrir les frais de démontage, de transport, de stockage et de remontage de certains éléments de la Maison du Peuple à Bruxelles (œuvre de V. Horta) (pour mémoire).*

Art. 01.03. — *Toelage aan de Centrale Maatschappij voor Bouwkunst van België tot dekking van de kosten voor de afbraak, het vervoer, het opslaan en het terug opbouwen van sommige elementen van het Volkshuis te Brussel (bouwwerk van V. Horta) (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	—	188 000	—	Niet-economisch verdeeld 01

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE I. DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

11.03.1. Musées de l'Etat.

1970	1969	1968
63 990 000	68 775 000	56 779 000

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

HOOFDSTUK I. CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werk-ongeval getroffen).*

11.03.1. Rijksmusea.

1970	1969	1968
63 990 000	68 775 000	56 779 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	57 210 814	59 538 269	49 384 454	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	2 945 120	3 157 717	2 896 143	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	2 199 794	2 559 449	2 354 782	— werknemersbijdragen sociale ze-kerheid.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	40 937 596	37 383 701	35 410 269	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques, y compris fonctions dirigeantes.	1 040 526	2 566 157	2 619 604	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen, leidende functies inbegrepen.
Recrutements dans la limite du cadre.	—	3 310 834	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—570 800	—	—172 040	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	81 200	421 600	240 000	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	11 566 314	11 613 074	8 974 191	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	223 200	141 200	212 000	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies
Allocations de foyer et de résidence.	1 464 900	1 765 767	1 675 698	Haard- en standplaatsstoelagen.
Majoration index	519 228	476 742	424 732	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 948 650	1 859 194	—	Programmatietoelage.
Totaux F	57 210 814	59 538 269	49 384 454	Totalen.
112 Allocations directes F	4 901 621	6 735 039	5 043 200	Directe toelagen 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	2 385 483	2 506 583	1 749 793	Verlofgeld.
Allocations familiales	2 327 307	3 105 338	2 437 611	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	91 958	164 784	205 332	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	32 000	72 000	57 000	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	110 000	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	64 873	776 334	593 464	Verhoging index.
Totaux F	4 901 621	6 735 039	5 043 200	Totalen.
113 Contributions patronales :				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... F	1 877 565	2 501 016	2 350 667	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	63 990 000	68 774 324	56 778 321	Algemene totalen.
Arrondi à F		68 775 000	56 779 000	Afgerond op.

Diminution de 4 785 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 4 785 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*
11.04.1. Musées de l'Etat.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*
11.04.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	1 226 000	933 000	883 000	Eigenlijk loon 111

Augmentation : 293 000 francs.
Ajustement aux besoins réels.
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 456 000 francs.
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 640 000 francs.
Institut royal du Patrimoine artistique : 130 000 francs.

Vermeerdering : 293 000 frank.
Aanpassing aan de werkelijke noodwendigheden.
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 456 000 frank.
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : 640 000 frank.
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 130 000 frank.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

12.01.1. Musées de l'Etat.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfsposten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

12.01.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	814 000	800 000	621 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 14 000 francs.

Honoraires des architectes pour la transformation des immeubles « Gresham et Argenteau ».

Vermeerdering met 14 000 frank.

Ereloon van de architecten voor de aanpassingswerken in de gebouwen « Gresham en Argenteau ».

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

12.02.1. Musées de l'Etat.

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

12.02.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 069 000	2 573 000	2 523 000	Algemene werkingskosten 121

SERVICES — DIENSTEN	Eau, vapeur — Water, stoom	Gaz et élec- tricité — Gas en elek- triciteit	Corres- pon- dance — Brief- wisseling	Télé- grammes, téléphone — Tele- grammen, telefoon	Trans- ports — Vervoer	Imposi- tions — Belas- tingen	Totaux — Totalen
12.02.1. Musées de l'Etat : <i>Rijksmusea</i> :							
a) Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i> F	225 000	700 000	25 000	125 000	50 000	—	1 125 000
b) Musées royaux des Beaux-Arts de Bruxelles. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten te Brussel</i>	50 000	465 000	20 000	200 000	25 000	40 000	800 000
c) Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	210 000	690 000	65 000	140 000	22 000	—	1 127 000
d) Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	1 000	5 000	8 000	3 000	—	—	17 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	486 000	1 860 000	118 000	468 000	97 000	40 000	3 069 000

Augmentation de 496 000 francs.

Ouverture de nouvelles salles aux Musées royaux d'Art et d'Histoire et aux Musées royaux des Beaux-Arts.

Vermeerdering met 496 000 frank.

Openstelling van nieuwe zalen in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

12.03.1. Musées de l'Etat.

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

12.03.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	14 032 000	13 814 000	11 795 000	Algemene werkingskosten	121
Art. 12.03.1	Musées royaux d'Art et d'Histoire	Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	Institut royal du Patrimoine artistique	Service national des Fouilles	Totaux
Musées de l'Etat	—	—	—	—	—
Rijksmusea	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	Nationale Dienst voor Opgravingen	Totalen
a) Locaux, mobilier et machines : entretien. — Lokalen, meubilair en machines : onderhoud.	1 750 000	2 000 000	2 300 000	18 000	6 068 000
b) Fournitures de bureau. — Bureaubenodigheden	120 000	100 000	150 000	18 000	388 000
c) Impressions. — Drukwerken	15 000	80 000	90 000	11 000	196 000
d) Reliures. — Inbindingen	50 000	115 000	40 000	16 000	221 000
e) Matériel. — Materieel	485 000	35 000	150 000	20 000	690 000
f) Journaux, publications : achat et abonnements. — Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen	25 000	3 000	10 000	11 000	49 000
g) Achat d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif. — Aankoop van werken en toetredingen met administratief belang	—	—	265 000	60 000	325 000
h) Location d'objets mobiliers. — Huur van meubilair	—	—	—	—	—
i) Publications par le Département. — Door het Departement uitgegeven publikaties	650 000	1 600 000	2 050 000	300 000	4 600 000
j) Matières premières et produits de consommation. — Grondstoffen en verbruiksartikelen	25 000	20 000	1 315 000	135 000	1 495 000
k) Assurances. — Verzekeringen	—	—	—	—	—
Totaux. — Totalen F	3 120 000	3 953 000	6 370 000	589 000	14 032 000

Augmentation de 218 000 francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : augmentation de 173 000 francs.

Augmentation des frais d'entretien et adaptation aux besoins pressentis.

Institut royal du Patrimoine artistique : augmentation de 20 000 francs.

Augmentation des frais d'entretien.

Service national des Fouilles : augmentation de 25 000 francs.

Accroissement des frais d'entretien et de publication.

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.*

12.04.1. Musées de l'Etat.

Vermeerdering met 218 000 frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : vermeerdering met 173 000 frank.

Vermeerdering van de onderhoudskosten en aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : vermeerdering met 20 000 frank.

Vermeerdering van de onderhoudskosten.

Nationale Dienst voor Opgravingen : vermeerdering met 25 000 frank.

Vermeerdering van de onderhoudskosten en publikatiekosten.

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

12.04.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	775 000	775 000	815 000	Algemene werkingskosten	121

Musées royaux d'Art et d'Histoire: 85 000 francs.
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique: 650 000 francs.
Institut royal du Patrimoine artistique: 15 000 francs.
Service national des Fouilles: 25 000 francs.
Statu quo.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: 85 000 frank.
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België: 650 000 frank.
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: 15 000 frank.
Nationale Dienst voor Opgravingen: 25 000 frank.
Status-quo.

Art. 12.07. — *Habillage fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

12.07.1. Musées de l'Etat.

12.07.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	222 000	172 000 (12 169)	123 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 50 000 francs.
Renouvellement normal des uniformes.
Répartition:
Musées royaux d'Art et d'Histoire: 100 000 francs.
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique: 102 000 francs.
Institut royal du Patrimoine artistique: 16 000 francs.
Service national des Fouilles: 4 000 francs.

Vermeerdering met 50 000 frank.
Normale hernieuwing van de uniformen.
Onderverdeling:
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: 100 000 frank.
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België: 102 000 frank.
Koninklijk Museum voor het Kunstpatrimonium: 16 000 frank.
Nationale Dienst voor Opgravingen: 4 000 frank.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

12.08.1. Musées de l'Etat.

12.08.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	123 000	163 000	163 000	Algemene werkingskosten 121

Diminution de 40 000 francs.
Adaptation aux besoins présumés.
Musées royaux d'Art et d'Histoire: 100 000 francs.
Institut royal du Patrimoine artistique: 20 000 francs.
Service national des Fouilles: 3 000 francs.

Vermindering met 40 000 frank.
Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: 100 000 frank.
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: 20 000 frank.
Nationale Dienst voor Opgravingen: 3 000 frank.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

12.09.1. Musées de l'Etat.

12.09.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	145 000	140 000	135 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 5 000 francs.
Adaptation aux besoins présumés.

Vermeerdering met 5 000 frank.
Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.

	Institut royal du Patrimoine artistique — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	Service national des Fouilles — Nationale Dienst voor Opgravingen	Totaux — Totalen
Frais de consommation. — <i>Verbruikskosten</i> F	40 000	40 000	80 000
Frais d'entretien. — <i>Onderhoudskosten</i>	20 000	25 000	45 000
Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques. — <i>Aankoop van materieel, gereedschap en banden</i>	5 000	15 000	20 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	65 000	80 000	145 000

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

12.10.1. Musées de l'Etat.

Art. 12.10. — *Allehande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).*

12.10.1. Rijksmuseum.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	956 000	765 000	728 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 191 000 francs.

Augmentation des frais de transport et des abonnements sociaux.

Vermeerdering met 191 000 frank.

Verhoging van de vervoerkosten en van de sociale abonnements.

	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques — Kilometer-vergoedingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfskosten	Abonnements sociaux — Sociale abonnementen	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
Musées de l'Etat : — <i>Rijksmuseum</i> :						
a) Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i> F	14 000	16 000	45 000	105 000	—	180 000
b) Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België</i>	1 000	—	—	129 000	—	130 000
c) Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	65 000	20 000	61 000	40 000	—	186 000
d) Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i> .	20 000	120 000	300 000	20 000	—	460 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	100 000	156 000	406 000	294 000	—	956 000

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

12.11.1. Musées de l'Etat.

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

12.11.1. Rijksmuseum.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	175 000	111 000	111 000	Algemene werkingskosten 121

Institut royal du Patrimoine artistique : 175 000 francs.

Augmentation de 64 000 francs.

Augmentation indispensable pour payer les honoraires des professeurs étrangers.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 175 000 frank.

Vermeerdering met 64 000 frank.

Verhoging noodzakelijk voor de betaling van de honoraria der buitenlandse leraars.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

12.14.1. Musées de l'Etat.

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

12.14.1. Rijksmuseum.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 230 000	1 855 000	1 275 000	Algemene werkingskosten 121

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 2 230 000 francs.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 2 230 000 frank.

Aménagement de nouvelles salles et restauration d'œuvres d'art.
Augmentation de 375 000 francs.
La restauration d'un grand nombre d'œuvres d'art exige des interventions urgentes.

Inrichting van nieuwe zalen en restauratie van kunstwerken.
Vermeerdering met 375 000 frank.
De restauratie van een groot aantal kunstwerken vergt dringende tussenkomst.

Art. 12.20. — *Fondation égyptologique « Reine Elisabeth ».*

Art. 12.20. — *Egyptologische stichting « Koningin Elisabeth ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	100 000	100 000	80 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.21. — *Travaux courants.*

Art. 12.21. — *Lopende werken.*

12.21.1. Musées de l'Etat.

12.21.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 050 000	850 000	341 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 200 000 francs.
Musées royaux d'Art et d'Histoire: 400 000 francs.
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique: 650 000 francs.
Aménagement de salles d'expositions.

Vermeerdering met 200 000 frank.
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: 400 000 frank.
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België: 650 000 frank.
Inrichting van tentoonstellingszalen.

Art. 12.22. — *Travaux exceptionnels.*

Art. 12.22. — *Uitzonderingswerken.*

12.22.1. Musées de l'Etat (pour mémoire).

12.22.1. Rijksmusea (pro memorie).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	—	1 433 000	Specifieke aankopen 123

Art. 12.24. — *Institut royal du Patrimoine artistique: conservation et restauration d'œuvres d'art.*

Art. 12.24. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring en herstelling van kunstwerken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	550 000	550 000	238 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.26. — *Service national des Fouilles: dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

Art. 12.26. — *Nationale Dienst voor de Opgravingen: lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 760 000	2 760 000	2 155 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.27. — *Inventaire du Patrimoine monumental de la Belgique et Bulletin des Musées de Belgique.*

Art. 12.27. — *Inventaris van het Architecturaal Patrimonium van België en Bulletin van de Belgische Musea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 680 000	600 000	862 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 1 080 000 francs.

Vermeerdering met 1 080 000 frank.

Publications :

— L'avenir du passé (texte néerlandais) F	65 000
— Rapport de la Conférence de Bruxelles F	65 000
— Inventaire :	
— Arrondissement de Louvain (texte français) ... F	550 000
— Arrondissement de Nivelles (texte français) ... F	700 000
— Bulletin des Musées de Belgique F	300 000

Art. 12.29. — *Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes).*

Publikaties :

— « L'avenir du passé » (Nederlandse tekst) F	65 000
— Verslag van de Conferentie van Brussel F	65 000
— Inventaris :	
— Arrondissement Leuven (Franse tekst) F	550 000
— Arrondissement Nijvel (Franse tekst) F	700 000
— Bulletin van de Belgische Musea F	300 000

Art. 12.29. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	155 000	155 000	120 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.30. — *Organisation de congrès et colloques (dépenses courantes).*

Art. 12.30. — *Organisatie van congressen en colloquia (lopende uitgaven).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	200 000	130 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

ICOM : Utilisation des techniques audio-visuelles dans les musées.
ICOMOS : Colloque sur la conservation des matériaux pierreux.

ICOM : Aanwending van de audio-visuele technieken in de musea.
ICOMOS : Gedachtenwisseling over het behoud van de steenachtige bouwstof.

Art. 12.32. — *Dépenses exceptionnelles : Musées de l'Etat.*

Art. 12.32. — *Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	100 000	200 000	200 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 100 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Subvention au Comité national du Conseil international des Monuments et des Sites (ICOMOS).*

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomstenoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Toelage aan het Nationaal Comité van de Internationale Raad voor Monumenten en Landschappen (ICOMOS).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	360 000	360 000	105 000	Internationale instellingen in het bin- 341 nenland.

Subvention pour la publication d'une revue *Monumentum* consacrée aux problèmes de la conservation et de la mise en valeur des monuments anciens et des sites.

Toelage voor de publikatie van een tijdschrift *Monumentum* gewijd aan de problemen van de bewaring en het produktief maken van oude monumenten en landschappen.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.02. — *Subvention à l'Union Académique Internationale. — Siège à Bruxelles.*

Art. 34.02. — *Toelage aan de Internationale Academische Unie. — Zetel te Brussel.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	270 000	270 000	Sect. IV	Internationale instellingen in het bin- 341 nenland.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.03. — *Subvention au Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels à Rome (Centre Unesco).*

Art. 34.03. — *Toelage aan het Internationaal Studiecentrum voor de bewaring en herstelling van culturele goederen te Rome (Unesco-Centrum).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	145 000	145 000	145 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.04. — *Quote-part de l'Institut royal du Patrimoine artistique à l'« International Institute for the Conservation of Museum Objects ».*

Art. 34.04. — *Bijdrage van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium aan het « International Institute for the Conservation of Museum Objects ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	20 000	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Quote-part à l'« International Institute for the Conservation of Museum Objects ».

Bijdrage aan het « International Institute for the Conservation of Museum Objects ».

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

74.01.1. Musées de l'Etat :

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

74.01.1. Rijksmusea :

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	8 200 000	4 675 000 (3 624)	6 470 000	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 3 525 000 francs.

a) Musées royaux d'Art et d'Histoire : 1 200 000 francs.

Achat de machines, de mobilier de bureau, de vitrines et d'appareils d'éclairage.

b) Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 2 600 000 francs.

Achat de rayonnages pour la bibliothèque et d'un appareil de radiographie « Balteau ».

c) Institut royal du Patrimoine artistique : 4 100 000 francs.

Aménagement de nouveaux locaux.

Achat de matériel divers et de mobilier.

d) Service national des Fouilles : 300 000 francs.

Achat de matériel de géomètre, de laboratoire et de mobilier de bureau.

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*

74.04.1. Musées de l'Etat.

Vermeerdering met 3 525 000 frank.

a) Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 1 200 000 frank.
Aankoop van machines, bureaumeubels, uitsfalkasten en verlichtingsapparaten.

b) Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : 2 600 000 frank.

Aankoop van rekken voor de bibliotheek en van een apparaat voor radiografie « Balteau ».

c) Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 4 100 000 frank.

Inrichting van nieuwe lokalen.

Aankoop van allerlei materieel en meubels.

d) Nationale Dienst voor Opgravingen : 300 000 frank.

Aankoop van landmeters- en laboratoriummaterieel en van bureau-meubels.

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

74.04.1. Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
741 Achats de matériel de transport. F	150 000	—	124 000	Aankoop van vervoermaterieel 741

Augmentation de 150 000 francs.

Achat d'un véhicule pour le Service des fouilles du département de la Belgique ancienne.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Aankoop van een voertuig voor de Dienst voor opgravingen van de afdeling « Oud-België ».

Art. 74.80. — *Musées de l'Etat : Acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain.*

Art. 74.80. — *Rijksmusea : Aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	11 300 000	10 300 000	10 200 000	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 1 000 000 de francs.

Adaptation à l'accroissement des prix sur le marché international.

Répartition :

a) Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 5 500 000 francs.

b) Musées royaux d'Art et d'Histoire : 5 800 000 francs.

Vermeerdering met 1 000 000 frank.

Aanpassing aan de verhoging van de prijzen op de internationale markt.

Verdeling :

a) Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : 5 500 000 frank.

b) Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 5 800 000 frank.

Art. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain.*

Art. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	8 600 000	1 700 000	1 700 000	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 6 900 000 francs.

Nécessité d'un accroissement substantiel afin de mener une politique de mise en valeur de notre art contemporain compte tenu du prix actuel des œuvres d'art.

Vermeerdering met 6 900 000 frank.

Noodzakelijkheid van een belangrijke verhoging met het oog op het voeren van een herwaarderingspolitiek van onze hedendaagse kunst, rekening gehouden met de huidige prijs van de kunstwerken.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.02. — *Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.*

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.02. — *Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	730 000	600 000	600 000	Niet-economisch verdeeld 01

Augmentation de 130 000 francs.

Effort de modernisation actuellement en cours.

Vermeerdering met 130 000 frank.

Modernisering in uitvoering.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

A. — CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES.

A. — KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN.

Musées de l'Etat : Musée Constantin Meunier.

Rijksmusca : Constantin Meunier-Museum.

[illegible]

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

[illegible]

Tableau
de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Nationaal Jeugdtehuis.

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

B. — CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES.

Musées de l'Etat : Musées royaux d'Art et d'Histoire.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

B. — KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN.

Rijksmusea : Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
11.03.1	Personnel scientifique : Wetenschappelijk personeel :									
	Chef d'établissement. — <i>Hoofd van de instelling</i>	D. I	359 400	502 800	1	1	—	506 520	—	506 520
	Chef de travaux (conservateur). — <i>Werkleider (conservator)</i>	141	250 800	404 800	4	4	—	1 853 880	—	1 853 880
	Chef de travaux (agrégé). — <i>Werkleider (geaggregeerd)</i>	141	250 800	404 800	1	1	—			
	Chef de travaux. — <i>Werkleider</i>	132bis	229 380	349 800	2	2	—			
	Premier assistant. — <i>Eerst aanwezend assistent</i>	116	—	—	3	3	—	813 600	—	813 600
	Assistant (docteur). — <i>Assistent (doctor)</i>	103	—	—	4	4	—	986 940	—	986 940
	Attaché (licencié). — <i>Attaché (licentiaat)</i>	102bis	—	—	5	3	—	651 560	—	651 560
	Attaché (sans diplôme). — <i>Attaché (zonder diploma)</i>	102	166 400	262 400	4	4	—	955 320	—	955 320
	Hors cadre : secrétaire administratif (bibliot.). — <i>Buiten kader : administratief secretaris (bibliot.)</i>	101	159 400	256 980	—	1	—	204 900	—	204 900
	Personnel administratif : Administratief personeel :									
	Administrateur secrétaire. — <i>Administrateur-secretaris</i>	242	137 400	231 480	1	1	—	231 480	—	231 480
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	222	111 400	177 420	1	—	—	—	—	—
	Econome. — <i>Econoom</i>	211/222	111 400	177 420	1	1	—	172 400	—	172 400
	Rédacteur-comptable. — <i>Rekenplichtig-opsteller</i>	202	93 400	138 400	—	1	—	115 400	—	115 400
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	201	88 400	133 400	1	3	1	341 950	103 400	445 350
	Commis chef. — <i>Hoofdklerk</i>	341	94 400	156 400	4	1	—	142 735	—	142 735
	Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	321	81 400	126 400	—	1	—	120 400	—	120 400
	Commis. — <i>Klerk</i>	301	79 400	111 400	—	2	1	203 700	86 600	290 300
	Sténodactylo. — <i>Stenotypist</i>	302	83 400	126 400	1	1	—	98 600	—	98 600
	Huissier. — <i>Kamerbewaarder</i>	411/421	74 400	94 400	1	1	—	94 400	—	94 400
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	421/431	74 400	101 600	1	1	—	93 270	—	93 270
	Classeur. — <i>Classeerder</i>	412/421	74 400	94 400	4	2	1	106 050	75 000	181 050
	Chef surveillant. — <i>Hoofdopzichter</i>	421/431	74 400	101 600	2	2	—	193 000	—	193 000
	Surveillant. — <i>Opzichter</i>	411	71 400	89 400	34	24	11	2 018 787	828 635	2 847 422
	Veilleur de nuit. — <i>Nachtwaker</i>	402/412	71 400	89 400	—	1	1	85 400	75 000	160 400
	Personnel de maîtrise, gens de métier et de service : — <i>Meesters-, vak- en dienstpersoneel</i> :									
	Chef d'équipe. — <i>Ploegbaas</i>	434	85 400	115 400	2	2	—	212 550	—	212 550
	Préparateur. — <i>Amanuensis</i>	424/434	85 400	115 400	6	4	2	434 000	162 800	596 800

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — Verminder- dering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.									—64 280
	Total A. — Totaal A F									12 266 695
	Allocations pour fonctions supérieures. — Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies									—
	Allocations de foyer et de résidence. — Haard- en standplaatsver- goedingen									200 000
	Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index).									110 000
	Allocation de programmation. — Programmatietoelage									534 611
	Total B. — Totaal B F									844 611
	Total (A+B) : Salaire proprement dit F									13 111 306
	Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.									
	Pécule de vacances. — Verlofgeld									605 149
	Allocations familiales. — Kinderbijslagen									437 632
	Indemnité de naissance. — Geboortevergoeding									—
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten									—
	Indemnités pour accidents du travail. — Vergoedingen voor arbeids- ongevallen									—
	Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index).									17 253
	Total : Allocations directes. — Totaal : Directe toelagen F									1 060 034
	Contributions patronales aux assurances sociales. — Werkgevers- bijdragen sociale verzekeringen									479 306
	Total général. — Algemeen totaal F									14 650 646
	Arrondi à : — Afgerond op F									14 651 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Institut royal du Patrimoine artistique.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

[illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Service national des Fouilles.

Nationale Dienst voor Opgravingen.

[illegible][illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

Art.	DESIGNATION — <i>AANWIJZING</i>	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — <i>Weddeschaal</i>		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijds. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — Verminderings voor voorzienbare uitdiensttredingen en openstelling.									—
	Total A. — Totaal A F									3 580 767
	Allocations pour fonctions supérieures. — Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies									17 000
	Allocations de foyer et de résidence. — Haard- en standplaatsvergoedingen									68 000
	Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index).									23 375
	Allocation de programmation. — Programmatietoelage									139 921
	Total B. — Totaal B F									248 296
	Total (A+B) : Salaire proprement dit F									3 829 063
	Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.									
	Pécule de vacances. — Verlofgeld									100 000
	Allocations familiales. — Kinderbijslagen									232 766
	Indemnité de naissance. — Geboortevergoeding									24 316
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten									12 000
	Indemnités pour accidents du travail. — Vergoedingen voor arbeidsongevallen									—
	Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index) ...									8 295
	Total : Allocations directes. — Totaal : Directe toelagen F									377 377
	Contributions patronales aux assurances sociales. — Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen									152 241
	Total général. — Algemeen totaal F									4 358 681
	Arrondi à : — Afgerond op F									4 359 000

SECTION II.

Affaires culturelles de langue allemande.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

1970	1969	1968
616 000	401 000	367 000

SECTIE II.

Duitstalige culturele zaken.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen).

1970	1969	1968
616 000	401 000	367 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	452 344	254 837	241 656	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	28 546	16 100	15 603	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	9 043	4 500	4 284	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques F	330 873 ⁽¹⁾	195 720	195 720	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	9 180	2 295	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite du cadre .	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Majoration index	93 514	49 504	44 436	Verhoging index.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Vergoedingen voor hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	4 381	—	—	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	1 205	—	—	Verhoging index.
Programmation sociale	13 191	7 318	1 500	Sociale programmatie.
Totaux F	452 344	254 837	241 656	Totalen.
112 Allocations directes F	152 915	141 100	119 770	Directe toelagen 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécule de vacances F	25 715	17 500	15 241	Verlofgeld.
Allocations familiales	123 600	120 000	104 529	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index'	3 600	3 600	—	Verhoging index.
Totaux F	152 915	141 100	119 770	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales F	10 700	4 500	5 025	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	615 959	400 437	366 451	Algemene totalen.
Arrondi à F	616 000	401 000	367 000	Afgerond op.

(1) Y compris les dépenses relatives au recrutement de 2 collaborateurs occasionnels à partir du 1^{er} janvier 1970: 135 153 francs.

(1) Met inbegrip van de uitgaven voor de aanwerving van 2 occasionele medewerkers met ingang van 1 januari 1970: 135 153 frank.

Traitement de l'inspecteur des affaires culturelles de langue allemande et rémunération de deux collaborateurs occasionnels :

- un animateur pour les maisons de jeunesse et les clubs de jeunes : 2 100 h;
- une bibliothécaire-catalographe pour la rédaction d'un catalogue central (part-time : 200 h).

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

Wedde van de inspecteur voor de Duitstalige culturele zaken en bezoldiging van twee occasionele medewerkers :

- een animator voor de jeugdclubhuizen en de jeugdclubs : 2 100 u;
- een bibliothecaresse-catalograaf voor de opstelling van een centrale catalogus (part-time : 200 u).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	40 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121

L'augmentation de 30 000 francs est indispensable pour indemniser les collaborateurs occasionnels (un animateur de clubs de jeunes et une bibliothécaire-catalographe) de leurs frais de déplacement et de séjour.

De verhoging met 30 000 frank is onontbeerlijk om de occasionele medewerkers (een animator voor jeugdclubs en een bibliothecaresse-catalograaf) te vergoeden voor hun reis- en verblijfkosten.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 000	3 000	—	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	40 000	30 000	20 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 10 000 francs en raison des dépenses de fournitures nécessaires aux travaux de catalographie.

Verhoging met 10 000 frank wegens uitgaven voor benodigheden voor catalografiewerk.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Alleurhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	75 000	65 000	65 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 10 000 francs.

Verhoging met 10 000 frank.

Ce crédit doit permettre le remboursement des frais de déplacements, de séjour et de voiture de l'inspecteur.

Dit krediet moet de terugbetaling mogelijk maken van de reis-, verblijfs- en autokosten van de inspecteur.

Art. 12.23. — *Dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues et d'enregistrements en faveur des bibliothèques publiques.*

Art. 12.23. — *Lopende uitgaven betreffende de aankoop van werken, tijdschriften en opnamen ten gunste van de openbare bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	10 000	10 000	5 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.24. — *Dépenses de toute nature relatives à :*

- 1° l'achat d'ouvrages, revues et de matériel biblio-économique et bibliographique en vue de la constitution d'une bibliothèque régionale;
- 2° la rédaction de catalogues centraux pour le développement des prêts entre les bibliothèques publiques;
- 3° l'organisation de cours, de stages de formation et de perfectionnement pour le personnel des bibliothèques publiques.

Art. 12.24. — *Uitgaven van alle aard in verband met :*

- 1° de aankoop van boeken, tijdschriften en biblio-economisch en bibliografisch materieel met het oog op de oprichting van een regionale bibliotheek;
- 2° het opstellen van centrale catalogi ter bevordering van het leenverkeer onder de openbare bibliotheken;
- 3° de organisatie van cursussen, vormings- en volmakingsstages voor het personeel der openbare bibliotheken.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	80 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Il y a nécessité absolue de doter la région de langue allemande d'une organisation biblio-économique, semblable à celle des régions de langue française et de langue néerlandaise (voir budget 1968, Section II, B, art. 12.31, et Section II, C, art. 12.20 et 12.21).

Het is volstrekt noodzakelijk in het Duits taalgebied een biblio-economische organisatie uit te werken welke overeenkomstig is met die van de Franstalige en Nederlandstalige landsgedeelten (zie begroting 1968, Sectie II, B, art. 12.31, en Sectie II, C, art. 12.20 en 12.21).

Art. 12.25. — *Dépenses de toute nature relatives à la promotion des lettres d'écrivains belges d'expression allemande (y compris, éventuellement, les œuvres dialectales) : rencontres, récitals, publications d'anthologies.*

Art. 12.25. — *Uitgaven van alle aard in verband met de bevordering van de letteren van Duitstalige Belgische auteurs (eventueel, met inbegrip van werken geschreven in het dialect) : ontmoetingen, recitals, publikaties van bloemlezingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	50 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Extension à la région de langue allemande de mesures semblables à celles prises par les secteurs néerlandais et français en faveur des lettres néerlandaises et des lettres françaises et wallonnes.

Uitbreiding tot het Duits taalgebied van maatregelen, overeenkomstig met die welke door de Nederlandse en Franse sectoren genomen zijn ten gunste van de Nederlandse letteren en van de Franse en Waalse letteren.

Art. 12.34. — *Dépenses courantes relatives à l'organisation de manifestations éducatives, journées, week-ends et semaines d'études, cours et stages de formation et de perfectionnement, enquêtes sociologiques et culturelles et à la réalisation d'enregistrements d'œuvres musicales et chansons populaires.*

Art. 12.34. — *Lopende uitgaven in verband met de organisatie van opvoedende manifestaties, studiedagen, -weekends en -weken, cursussen en stages voor opleiding en volmaking, enquêtes op sociologisch en cultureel gebied, en in verband met de realisatie van opnamen van muziekstukken en volksliederen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	840 000	542 000	407 000	Specifieke aankopen 123

L'augmentation obtenue en 1969 est insuffisante pour couvrir l'augmentation des charges provoquées par le transfert au service de langue allemande, des frais pris en charge jusque-là par les secteurs néerlandais et français, pour des manifestations éducatives données en région de langue allemande par des groupements agréés et ayant leur siège en dehors de cette région. Cette insuffisance devrait être compensée en 1970.

De in 1969 bekomen verhoging is ontoereikend om de toename te dekken van de lasten die veroorzaakt zijn door de overdracht aan de Duitstalige dienst, van de uitgaven die vroeger ten laste werden genomen door de Nederlandse en Franse sectoren voor opvoedende manifestaties welke in het Duitse taalgebied worden gegeven door erkende, buiten dat gebied gevestigde groeperingen. Dit tekort zou in 1970 moeten worden aangevuld.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Subventions de fonctionnement et de formation des cadres en faveur :*

- 1° des œuvres et initiatives de jeunesse;
- 2° des œuvres et initiatives d'éducation populaire;
- 3° des œuvres et initiatives d'art amateur.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Toelagen voor werking en kadervorming ten gunste van :*

- 1° de verenigingen en initiatieven voor de jeugd;
- 2° de verenigingen en initiatieven voor de volksopleiding;
- 3° de verenigingen en initiatieven voor amateuristische kunstbeoefening.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	1 340 000	1 340 000	780 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Statu quo.

Il est à signaler que ce crédit comprend la part réservée pour 1970 à la Maison de la Culture à Eupen comme intervention dans ses frais de fonctionnement, si elle entre en activité.

Status-quo.

Er dient gesignaleerd dat dit krediet het gedeelte omvat dat voor 1970 bestemd is voor het Cultuurhuis te Eupen als bijdrage in zijn werkingskosten, als het in werking treedt.

Art. 33.02. — *Subventions aux musées et en faveur d'activités relatives à l'archéologie et au patrimoine artistique.*

Art. 33.02. — *Toelagen aan de musea en ten bate van activiteiten in verband met de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	200 000	240 000	200 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Diminution de 40 000 francs.

Vermindering met 40 000 frank.

Art. 33.03. — *Subventions aux maisons de jeunesse et aux ateliers de jeunes et d'enfants.*

Art. 33.03. — *Toelagen aan jeugdclubhuizen en aan jeugd- en kinderateliers.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	72 000	—	—	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Transfert au secteur de langue allemande des subventions accordées antérieurement par le secteur français (voir budget 1968, Section II, C, art. 33.05).

Overdracht aan de Duitstalige sector van toelagen die vroeger door de Franstalige sector werden verleend (zie begroting 1968, Sectie II, C, art. 33.05).

Art. 33.04. — *Subvention au « Königliches Männerquartett, Eupen ».*

Art. 33.04. — *Toelage aan het « Königliches Männerquartett, Eupen ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	100 000	—	—	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Etant donné le haut niveau du « Königliches Männerquartett, Eupen », il convient de retirer cet ensemble du secteur de l'éducation populaire et de lui attribuer une aide adaptée à ce niveau, c'est-à-dire une subvention nominative d'un montant de 100 000 francs.

Gelet op het hoog niveau van het « Königliches Männerquartett, Eupen », zou dit zangkoor moeten worden gelicht uit de sector der volksopleiding; het behoort een tegemoetkoming te genieten welke overeenstemt met dit niveau, d.w.z. een toelage-nominatie van 100 000 frank.

Art. 33.05. — *Indemnités aux bibliothécaires et aux bibliothécaires adjoints (loi du 17 octobre 1921).*

Art. 33.05. — *Vergoedingen voor de bibliothecarissen en de hulpbibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	83 000	67 000	46 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

L'augmentation de 16 000 francs est indispensable en raison des nouvelles reconnaissances de bibliothèques (30 au lieu de 22) et du développement pris par les bibliothèques (plusieurs fonctions de bibliothécaire adjoint à prévoir).

De verhoging met 16 000 frank is onontbeerlijk wegens de nieuwe erkenningen van bibliotheken (30 in plaats van 22) en wegens de uitbreiding van de bibliotheken (verschillende functies van hulpbibliothecaris te voorzien).

Art. 33.06. — *Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres aux bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921).*

Art. 33.06. — *Toelagen in boeken en in speciën voor boekenaankoop aan de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	179 000	162 000	94 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

L'augmentation de 17 000 francs est indispensable en raison des nouvelles reconnaissances de bibliothèques (30 au lieu de 22).

De verhoging met 17 000 frank is onontbeerlijk wegens de nieuwe erkenningen van bibliotheken (30 in plaats van 22).

Art. 33.07. — *Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.*

Art. 33.07. — *Uitrustingsstoelagen aan de openbare bibliotheken en aan de verschillende verenigingen en initiatieven ter uitbreiding van de volksopleiding.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	110 000	110 000	—	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Regroupement sous un seul article (33.07) des crédits inscrits en 1969 sous les articles 33.07 (montant : 60 000 francs) et 33.08 (montant : 50 000 francs).

Samenvoeging onder één artikel (33.07) van de kredieten welke in 1969 ingeschreven zijn onder de artikels 33.07 (bedrag : 60 000 frank) en 33.08 (bedrag : 50 000 frank).

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobiliers et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	30 000	20 000	—	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 10 000 francs pour l'acquisition du matériel nécessaire aux travaux de catalographie.

Verhoging met 10 000 frank voor de aankoop van het noodzakelijke materiaal voor catalogiefwerk.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Affaires culturelles de langue allemande. Duitstalige culturele zaken.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique Weddeschaal/groep	Barème — Minimum Maximum Weddeschaal	Cadre — Kader	Effectif — Effectief			Evaluation — Raming		
					Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel		Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
11.03.										
	Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	101	159 400 — 259 980	1	1	—		195 720	—	195 720
	Collaborateurs occasionnels. — <i>Occasionele medewerkers</i>	(1)	—	—	—	2		—	135 153	135 153
	Totaux des traitements barémiques. <i>Totalen der baremabezoldigingen.</i>			1	1	2		195 720	135 153	330 873
	Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i>									9 180
	Recrutements dans les limites des cadres. — <i>Aanwervingen binnen de perken van de kaders</i>									—
	Création de services ou d'emplois nouveaux. — <i>Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen</i>									—
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>									93 514
	Sous-total. — <i>Subtotaal</i> F									433 567
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioensstellingen</i>									—
	Total A. — <i>Totaal A</i> F									433 567
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor hogere functies</i>									—
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>									4 381
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>									1 205
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>									13 191
	Total B. — <i>Totaal B</i> F									18 777
	Total (A+B) : Salaire proprement dit F									452 344
	Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.									
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>									25 715
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>									123 600
	Indemnité de naissance. — <i>Geboortevergoeding</i>									—
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten</i>									—
	Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeidsongevallen</i>									—
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>									3 600
	Total : Allocations directes. — <i>Totaal : Directe toelagen</i> F									152 915
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>									10 700
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i> F									615 959
	Arrondi à 1 — <i>Afgerond op</i> F									616 000

(1) Environ 2 300 heures à répartir.

(1) Ongeveer 2 300 uren te verdelen.

SECTION III.

Relations culturelles internationales.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

11.04.1. Relations culturelles internationales.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
112 Allocations directes F	100 000	100 000	49 900	Directe toelagen 112

Statu quo.

Jetons de présence aux membres de la « Gemengde Belgisch-Nederlandse Commissie van advies voor de spelling van bastaardwoorden », de la « Commissie van advies voor de spelling van de Nederlandse taal » et de la « Woordenlijstcommissie ».

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

12.01.1. Relations culturelles internationales.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	350 000	350 000	281 000	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Frais de réquisitoires S.N.C.B. destinés aux boursiers stagiaires et personnalités étrangères qui effectuent des visites d'études en Belgique.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

12.03.2. Propagande artistique.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4 500 000	3 459 000	3 266 884	Algemene werkingskosten 121

Crédit sollicité : 4 500 000 francs.

Les publications entreprises par la Propagande artistique visent trois secteurs bien déterminés : monographies destinées à l'étranger, ouvrages scientifiques sur l'œuvre complète d'un artiste belge et édition d'albums audio-visuels destinés à compléter les monographies. Les coûts de l'édition ont augmenté fortement au cours des deux dernières années. En conséquence, pour maintenir le rythme dans l'édition des publications, une augmentation des crédits s'avère indispensable.

SECTIE III.

Internationale culturele betrekkingen.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

11.04.1. Internationale culturele betrekkingen.

Status-quo.

Presentiegelden aan de leden van de Gemengde Belgisch-Nederlandse Commissie van advies voor de spelling van de bastaardwoorden, van de Vaste Commissie van advies voor de spelling van de Nederlandse taal en van de Woordenlijstcommissie.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

12.01.1. Internationale culturele betrekkingen.

Status-quo.

Kosten voor reisvorderingen N.M.B.S. bestemd voor bursalen en buitenlandse personaliteiten welke een studieverblijf in België doorbrengen.

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

12.03.2. Kunstpropaganda.

Aangevraagd krediet : 4 500 000 frank.

De publikaties aangenomen door de Kunstpropaganda omvatten drie welbepaalde sectoren : monografieën bestemd voor het buitenland, wetenschappelijke werken over het volledig oeuvre van een Belgisch kunstenaar en uitgaven van audio-visuele albums ter aanvulling van de monografieën. De uitgaven-onkosten zijn de laatste jaren sterk gestegen. Dit heeft voor gevolg dat een verhoging van de kredieten zich opdringt indien men het uitgaveritme van de publikaties wil behouden.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

12.09.2. Propagande artistique.

12.09.2. Kunstpropaganda.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	280 000	230 000	185 461	Algemene werkingskosten 121

L'augmentation de la main-d'œuvre et des fournitures concernant l'utilisation des véhicules de la Propagande artistique justifie la demande d'augmentation du crédit alloué en 1969.

De prijsverhoging voor het handwerk en de wisselstukken betreffende het gebruik der voertuigen van de Kunstpropaganda verrechtvaardigt de verhoging van het toegekend krediet in 1969.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).*

12.10.1. Relations culturelles internationales.

12.10.1. Internationale culturele betrekkingen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	110 000	110 000	59 757	Algemene werkingskosten 121

Frais de déplacements et de séjour des membres de la « Gemengde Belgisch-Nederlandse Woordenlijstcommissie », de la « Belgisch-Nederlandse commissie van advies voor de spelling van de bastaardwoorden » et de la « Belgische Vaste Commissie van advies voor de spelling van de Nederlandse taal ».

Verplaatsings- en verblijfskosten van de leden der Gemengde Belgisch-Nederlandse Woordenlijstcommissie, van de Belgisch-Nederlandse commissie van advies voor de spelling van de bastaardwoorden en van de Belgische Vaste Commissie van advies voor de spelling van de Nederlandse taal.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.20. — *Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger.*

Art. 12.20. — *Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 500 000	2 000 000	1 820 000	Specifieke aankopen 123

Depuis trois ans, le prix du livre augmente annuellement de 7 %. En outre, les demandes de documentation relatives aux arts et à la culture belges, émanant de l'étranger, ont augmenté de 50 %.

Sedert drie jaar stijgt de prijs van het boek jaarlijks met 7 %. De aanvragen uit het buitenland in verband met de Belgische kunsten en cultuur, zijn met 50 % gestegen.

Art. 12.21. — *Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger (pour mémoire).*

Art. 12.21. — *Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	---	400 000	350 000	Specifieke aankopen 123

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 12.22. — *Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger (pour mémoire).*

Art. 12.22. — *Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	---	200 000	171 228	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 12.23. — *Subventions aux festivals belges pour permettre la participation de solistes et de groupes d'artistes étrangers.*

Art. 12.23. — *Toelagen aan Belgische festivals ten einde buitenlandse solisten en artiesten uit te nodigen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	3 000 000	—	—	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut, 126

Ce crédit doit permettre la participation étrangère au Festival des Flandres, aux Festivals de Wallonie et autres festivals internationaux organisés en Belgique.

Dit krediet moet de buitenlandse deelname mogelijk maken aan het Festival van Vlaanderen, de Festivals van Wallonië en de andere internationale festivals georganiseerd in België.

Art. 12.24. — *Lettres belges d'expression française.*

Art. 12.24. — *Franstalige Belgische letteren.*

12.24.1. Musée de la Littérature (*pour mémoire*).

12.24.1. Museum voor Letterkunde (*pro memorie*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	—	1 100 000	Specifieke aankopen 123
Article repris pour mémoire.				
12.24.2. Dépenses courantes de diffusion (<i>pour mémoire</i>).				
Artikel pro memorie.				
12.24.2. Lopende uitgaven betreffende de verspreiding (<i>pro memorie</i>).				

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	900 000	800 000	Specifieke aankopen 123
Article repris pour mémoire.				
Art. 12.25. — <i>Dépenses courantes relatives à la diffusion des lettres belges d'expression néerlandaise (pour mémoire).</i>				
Art. 12.25. — <i>Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van Nederlandstalige Belgische Letteren (pro memorie).</i>				

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	2 600 000	1 900 000	Specifieke aankopen 123
Article repris pour mémoire.				
Art. 12.26. — <i>Frais de voyage à l'étranger de savants, de fonctionnaires, d'artistes et d'hommes de lettres, de responsables de mouvements de jeunesse et d'éducation populaire.</i>				
Art. 12.26. — <i>Kosten voor reizen naar het buitenland van geleerden, ambtenaren, kunstenaars en letterkundigen, jeugd- en volksopvoedingsleiders.</i>				

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	3 500 000	2 000 000	1 993 669	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut, 126
Frais de voyages à l'étranger :				
— de fonctionnaires : 1 500 000 francs;				
— de savants, d'artistes et d'hommes de lettres, de responsables de mouvements de jeunesse et d'éducation populaire : 2 000 000 de francs.				
Kosten voor reizen naar het buitenland van :				
— ambtenaren : 1 500 000 frank;				
— geleerden, kunstenaars en letterkundigen, jeugd- en volksopvoedingsleiders : 2 000 000 frank.				
Art. 12.27.				
1. Subventions aux théâtres, orchestres et ballets belges pour des tournées à l'étranger : 3 300 000 francs.				
1. Toelagen aan de Belgische schouwburgen, orkesten en balletten voor tournees in het buitenland : 3 300 000 frank.				
2. Subventions aux groupements artistiques et culturels pour des tournées à l'étranger : 600 000 francs.				
2. Toelagen aan kunstgroepen en culturele verenigingen voor tournees in het buitenland : 600 000 frank.				

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	3 900 000	3 900 000	9 221 400	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut, 126

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.28. — *Organisation d'expositions d'art plastique en Belgique et à l'étranger.*

Art. 12.28. — *Inrichting van kunsttentoonstellingen in België en in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	4 380 000	4 380 000	4 054 669	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.29. — *Subventions aux fonds culturels.*

Art. 12.29. — *Toelagen aan de culturele fondsen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	53 905 000	44 200 000	39 000 000	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Crédit indispensable pour la réalisation des programmes des accords culturels et des demandes de nos ambassades à l'étranger. En 1970 deux accords nouveaux seront conclus (Maroc et Indonésie) et le taux des bourses d'études devra être aligné au taux de l'O.C.D.

Noodzakelijke kredieten voor de realisatie van de programma's der culturele akkoorden en de aanvragen van onze ambassades. In 1970 zullen twee culturele akkoorden worden afgesloten (Marocco en Indonesië) en het bedrag van de studiebeurzen zal moeten worden gelijkgesteld met dit van de D.O.S.

Art. 12.30. — *Fouilles et missions archéologiques à l'étranger.*

Art. 12.30. — *Opgravingen en archeologische opdrachten in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	1 200 000	1 200 000	1 200 000	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Continuation des fouilles archéologiques belges en Iran (Luristan) et en Turquie (Peissinus).

Voortzetting van de Belgische archeologische opgravingen in Iran (Luristan) en in Turkije (Peissinus).

Art. 12.31. — *« Belgisch-Nederlandse Algemene Conferentie der Nederlandse Letteren » : dépenses courantes (pour mémoire).*

Art. 12.31. — *Belgisch-Nederlandse Algemene Conferentie der Nederlandse Letteren : lopende uitgaven (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	—	350 000	262 939	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 12.32. — *Dépenses courantes et subventions concernant l'UNESCO.*

Art. 12.32. — *Lopende uitgaven en toelagen betreffende de UNESCO.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	1 450 000	700 000	700 000	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Ce crédit doit permettre :

- la participation belge à la Conférence générale de l'UNESCO (400 000 francs) et à la Conférence des Ministres à Venise (250 000 francs);
- l'organisation en Belgique de deux réunions internationales dans le cadre de l'UNESCO (400 000 francs);
- le fonctionnement de la Commission belge de l'UNESCO et de ses sous-commissions (400 000 francs).

Dit krediet moet toelaten :

- de deelname van België aan de Algemene Conferentie van de UNESCO (400 000 frank) en aan de Ministerconferentie te Venetië (250 000 frank);
- de organisatie in België van twee internationale vergaderingen in het kader van de UNESCO (400 000 frank);
- de werking van de Belgische Commissie van de UNESCO en haar subcommissies (400 000 frank).

Art. 12.33. — *Dépenses courantes et subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*

Art. 12.33. — *Lopende uitgaven en toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	700 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Ce crédit doit permettre l'organisation dans notre pays de rencontres internationales relatives à l'enseignement artistique, l'éducation physique, l'éducation populaire, l'enseignement secondaire, etc.

Dit krediet moet in ons land de organisatie toelaten van internationale ontmoetingen betreffende het kunstonderwijs, lichamelijke opvoeding, volksopleiding, middelbaar onderwijs, enz.

Art. 12.34. — *Dépenses courantes relatives à la diffusion du film belge à l'étranger.*

Art. 12.34. — *Lopende uitgaven aangaande de verspreiding van de Belgische films in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 000 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Ce crédit doit permettre de supporter toutes les dépenses entraînées par la présentation des films belges à l'étranger.

Dit krediet moet toelaten de uitgaven te dragen veroorzaakt door de voorstelling van Belgische films in het buitenland.

Art. 12.35. — *Dépenses courantes et subventions concernant le Conseil de l'Europe, l'O.T.A.N., l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général.*

Art. 12.35. — *Lopende uitgaven en toelagen betreffende de Raad van Europa, de N.A.V.O., de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	3 800 000	5 600 000	2 172 540	Specifieke aankopen 123

Ce crédit doit permettre :

1° le financement de nos activités courantes dans le cadre du Conseil de l'Europe, de l'O.T.A.N., de l'O.C.D.E., du Benelux, des relations culturelles en général (1 500 000 francs);

2° l'accueil des personnalités étrangères (500 000 francs);

3° l'octroi de subventions diverses (1 100 000 francs);

4° l'organisation en Belgique d'un stage du Conseil de l'Europe (400 000 francs) et des cours internationaux post-universitaires pour docteurs et licenciés en mathématiques, physique et chimie-biologie (300 000 francs).

Dit krediet moet toelaten :

1° de financiering van de lopende zaken in het kader van de Raad van Europa, de N.A.V.O., de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen (1 500 000 frank);

2° de ontvangst van buitenlandse personaliteiten (500 000 frank);

3° het verlenen van diverse toelagen (1 100 000 frank);

4° de inrichting in België van een stage door de Raad van Europa (400 000 frank) en van de internationale post-universitaire cursus voor doctors en licentiaten in de wiskunde, natuurkunde en scheikunde-biologie (300 000 frank).

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — « *Academia Belgica* » à Rome.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — « *Academia Belgica* » te Rome.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	5 000 000	2 000 000	2 000 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de notre subvention en raison d'importants travaux d'entretien.

Verhoging van onze toelagen wegens belangrijke onderhoudswerken.

Art. 33.02. — *Subvention à la Fondation Biermans-Lapôtre à Paris (pour mémoire).*

Art. 33.02. — *Toelage aan de Stichting Biermans-Lapôtre te Parijs (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	—	1 000 000	1 000 000	Culturele doeleinden : instellingen .. 3332

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 33.03. — *Subvention au Home pour étudiants à Amsterdam*
(pour mémoire).

Art. 33.03. — *Toelage aan het Tehuis voor studenten te Amsterdam*
(pro memorie).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	—	130 000	8 200	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 33.04. — *Prix triennal de la littérature néerlandaise*
(pour mémoire).

Art. 33.04. — *Driejaarlijkse prijs van de Nederlandse literatuur*
(pro memorie).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	—	—	50 000	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Transferts de revenus à l'étranger.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches.*

Art. 34.01. — *Studiebeurzen om buitenlanders de mogelijkheid te geven, in België hogere studies te doen of in ons land te verblijven voor wetenschappelijke onderzoeksdoeleinden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	14 000 000	12 400 000	12 400 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Augmentation indispensable afin d'aligner le taux de nos bourses à ceux de l'O.C.D.

Onvermijdelijke verhoging ten einde het bedrag van onze beurzen gelijk te stellen met die van de D.O.S.

Art. 34.02. — *Bourses d'études à des enseignants turcs.*

Art. 34.02. — *Studiebeurzen aan Turkse leerkrachten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	350 000	600 000	591 000	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Crédit suffisant pour terminer notre programme d'assistance aux enseignants turcs.

Toereikend krediet om ons hulpprogramma aan Turkse leerkrachten te voltooien.

Art. 34.03. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*

Art. 34.03. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	200 000	200 000	225 000	Internationale instellingen in het bin- 341 nenland.
342 Organisations internationales à l'étranger.	415 000	315 000	151 318	Internationale instellingen in het bui- 342 tenland.
	615 000	515 000	376 318	

Cette augmentation doit permettre de faire face à l'accroissement du montant des cotisations et de répondre à des demandes de subventions introduites par des organisations internationales nouvelles.

Deze verhoging moet toelaten de toename van het bedrag der bijdragen op te vangen en op de aanvragen ingediend door nieuwe internationale verenigingen te antwoorden.

Art. 34.04. — *Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales (siège à Bruxelles).*

Art. 34.04. — *Toelage aan het secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	400 000	400 000	400 000	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.05. — *« Belgisch-Nederlandse Stichting voor de Vertaling van Nederlandstalig Letterkundig Werk » à Amsterdam (pour mémoire).*

Art. 34.05. — *Belgisch-Nederlandse Stichting voor de Vertaling van Nederlandstalig Letterkundig Werk te Amsterdam (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	—	700 000	400 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 34.06. — *Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris).*

Art. 34.06. — *Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschappen en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	18 224 000	19 024 000	16 354 385	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Crédit suffisant pour liquider le solde de notre contribution 1969-1970 à l'UNESCO.

Toereikend krediet om het saldo van onze bijdrage 1969-1970 aan de UNESCO te vereffenen.

Art. 34.07. — *Bureau international d'éducation à Genève.*

Art. 34.07. — *Internationaal Opvoedingsbureau te Genève.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	120 000	120 000	116 012	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.08. — *Institut International du Théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris).*

Art. 34.08. — *Internationaal Toneelinstituut door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	321 000	165 000	165 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Augmentation de notre contribution.

Verhoging van onze bijdrage.

Art. 34.09. — *Centre international pour l'étude des problèmes de la restauration et de la conservation des biens culturels (siège à Rome).*

Art. 34.09. — *Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	191 000	191 000	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

La contribution due à cet organisme est fixée à 1 % de celle due à l'UNESCO.

De toelage aan dit organisme verschuldigd is vastgesteld op 1 % van deze verschuldigd aan de UNESCO.

Art. 34.10. — *Contribution de la Belgique au Bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques : quote-part pour l'année 1969 (siège à Genève).*

Art. 34.10. — *Bijdrage van België aan het Bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken : bijdrage voor het jaar 1969 (zetel te Genève).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	300 000	300 000	153 080	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.11. — *Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal) (pour mémoire).*

Art. 34.11. — *Toelage aan de Vereniging der Universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal) (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	—	250 000	250 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 34.12. — *Subvention au Conseil international de la langue française (siège à Paris) (pour mémoire).*

Art. 34.12. — *Toelage aan de « Conseil international de la langue française » (zetel te Parijs) (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	—	300 000	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 34.13. — *Assemblée mondiale de la Jeunesse (W.A.Y., siège à Bruxelles).*

Art. 34.13. — *Wereldvereniging voor de Jeugd (W.A.Y., zetel te Brussel).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	315 000	315 000	315 000	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.14. — *Conseil européen des comités nationaux de jeunesse (C.E.N.Y.C., siège à Bruxelles).*

Art. 34.14. — *Europese Raad van de nationale comités voor de jeugd (C.E.N.Y.C., zetel te Brussel).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	150 000	150 000	100 000	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.15. — *Subventions aux autres organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.*

Art. 34.15. — *Toelagen aan de andere internationale instellingen voor de jeugd die hun algemeen secretariaat in België hebben.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	900 000	900 000	800 000	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.16. — « *Belgisch-Nederlands Instituut voor Nederlandse Lexicologie* » à Leiden (pour mémoire).

Art. 34.16. — *Belgisch-Nederlands Instituut voor Nederlandse Lexicologie te Leiden* (pro memorie).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	—	3 750 000	2 750 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

Art. 34.17. — *Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg »* (siège à Bruxelles).

Art. 34.17. — *Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg »* (zetel te Brussel).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	3 135 000	3 570 000	—	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Crédit suffisant pour la liquidation de notre contribution.

Toereikend krediet voor de vereffening van onze bijdrage.

Art. 34.18. — *Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO pour la sauvegarde des monuments de Philae.*

Art. 34.18. — *Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van de monumenten van Philae.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	500 000	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

La Belgique a décidé de répondre à l'appel de l'UNESCO et de contribuer au sauvetage des temples de Philae. Notre effort devrait s'étaler sur trois années.

België heeft besloten gevolg te geven aan de oproep van de UNESCO om bij te dragen tot het redden van de tempels van Philae. Onze tegemoetkoming zal moeten gespreid worden over drie jaren.

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.03. — *Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

74.03.2. Propagande artistique.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilaire en anderhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

74.03.2. Kunstpropaganda.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	250 000	250 000	—	Aankoop van ander materieel 742

Pour les expositions de livres belges à l'étranger et pour les expositions de livres étrangers organisées en Belgique, il s'avère nécessaire de posséder un matériel de présentation qui puisse être utilisé durant de longues années. Actuellement, il faut louer un tel matériel et ce, pour chaque exposition, ce qui entraîne évidemment des frais très lourds. L'achat de tables, de présentoirs, de lutrins, etc. constituerait donc à long terme une sérieuse économie dans l'organisation des expositions de livres, qui se multiplient chaque année.

Statu quo.

Voor de tentoonstelling van Belgische boeken in het buitenland en van buitenlandse boeken in België, is het noodzakelijk te kunnen beschikken over uitstalmaterieel dat gedurende vele jaren kan gebruikt worden. Op dit ogenblik dient voor elke tentoonstelling dergelijk materieel gehuurd te worden, hetgeen uiteraard grote kosten met zich brengt. De aankoop van uitstaltafels, boekenstandaarden, enz. zou dus op lange termijn ernstige besparingen betekenen bij de inrichting van boeken-tentoonstellingen welke ieder jaar talrijker worden.

Status-quo.

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

74.04.2. Propagande artistique (pour mémoire).

74.04.2. Kunstpropaganda (pro memorie).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport ... F	—	—	299 950	Aankoop van vervoermaterieel ... 741

Article repris pour mémoire.

Artikel pro memorie.

SECTION IV.

Organismes d'intérêt public.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
41 Transferts de revenus aux fonds, etc.	97 000 000	89 200 000	75 725 000	Inkomensoverdrachten aan fondsen, 41 enz.

Augmentation de 7 800 000 francs.

Adaptation des traitements, hausse de l'index et programmation sociale.

Art. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*

SECTIE IV.

Instellingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntchouwborg.*

Vermeerdering met 7 800 000 frank.

Aanpassing van de bezoldigingen, verhoging van de index en sociale programmatie.

Art. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
41 Transferts de revenus aux fonds, etc.	35 000 000	32 000 000	29 400 000	Inkomensoverdrachten aan fondsen, 41 enz.

Augmentation de 3 000 000 de francs.

Adaptation des traitements, hausse de l'index et programmation sociale.

Vermeerdering met 3 000 000 frank.

Aanpassing van de lonen, verhoging van de index en sociale programmatie.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Dépenses courantes des entreprises publiques.

Art. 02.01. — *Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge.*

Emissions en langue française : 581 750 000 francs.

Art. 02.02. — *Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge.*

Emissions en langue néerlandaise : 581 750 000 francs.

Art. 02.03. — *Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge.*

Services communs : 1 049 500 000 francs.

L'augmentation de 222 000 000 de francs du budget ordinaire pour l'année 1970 doit permettre aux Instituts de faire face à l'augmentation conjoncturelle.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Lopende uitgaven van overheidsbedrijven.

Art. 02.01. — *Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie.*

Uitzendingen in de Franse taal : 581 750 000 frank.

Art. 02.02. — *Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie.*

Uitzendingen in de Nederlandse taal : 581 750 000 frank.

Art. 02.03. — *Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie.*

Gemeenschappelijke diensten : 1 049 500 000 frank.

De verhoging met 222 000 000 frank van de gewone begroting voor 1970 moet de Instituten in staat stellen het hoofd te bieden aan de verhoging in verband met de conjunctuur.

SECTION V.
Crédits provisionnels.

CHAPITRE VI.
DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour les budgets de la Culture, les charges résultant de :*

1° *une augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation;*

2° *la programmation sociale.*

SECTIE V.
Provisionele kredieten.

HOOFDSTUK VI.
DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Provisioneel krediet voor het dekken, voor de begrotingen van Cultuur, van de lasten voortvloeiend uit :*

1° *een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen;*

2° *de sociale programmatie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
00 Non réparti économiquement ... F	65 000 000	—	—	Niet-economisch verdeeld 00

Répartition :

R.T.B.-B.R.T.	F	35 000 000
T.R.M.		5 731 000
O.N.B.		1 750 000
Autres secteurs		22 519 000
	F	65 000 000

Verdeling :

B.R.T.-R.T.B.	F	35 000 000
K.M.S.		5 731 000
N.O.B.		1 750 000
Andere sectoren		22 519 000
	F	65 000 000

TITRE II.
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE V.
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits aux et participations dans les entreprises.

Art. 81.01. — *Radiodiffusion Télévision Belge :*

a) *Dotation au fonds d'investissements pour le nouveau complexe (7^e tranche);*

Ordonnancements.

Ordonnancements 1967 et antérieurs	F	603 000 000
Ordonnancements 1968		147 000 000

Crédits 1968 reportés à l'année budgétaire 1969		—
Crédits ajustés 1969		150 000 000
Autorisations nouvelles 1970		150 000 000

Plafond nouveau d'ordonnement	F	1 050 000 000
--------------------------------------	---	---------------

Dotation au fonds d'investissement qui doit contribuer au financement de la construction des nouveaux bâtiments au boulevard A. Reyers (Ancien Tir National).

b) *Plan d'urgence.*

Ordonnancements.

Crédits ajustés 1969	F	8 806 000
Autorisations nouvelles 1970		16 008 000

Plafond nouveau d'ordonnement	F	24 814 000
--------------------------------------	---	------------

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

Section I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.**

Art. 600.2.A. — *Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	1 000	5 000	630 000	Overdracht 990
Totaux F	1 000	5 000	630 000	Totaal.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Equipement des établissements d'enseignement artistique de l'Etat.	1 000	4 000	625 000	Uitrusting der Staatsinrichtingen voor kunstonderwijs. 742
Totaux F	1 000	4 000	625 000	Totaal.
950 Solde à nouveau F	—	1 000	5 000	Over te dragen 950

Fonds alimenté par les reliquats des crédits destinés en 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, à l'application de l'article 17 de la loi du 29 mai 1959 (virement autorisé par la loi budgétaire).

TITEL II.
BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK V.
KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

Art. 81.01. — *Belgische Radio en Televisie :*

a) *Dotatie aan het investeringsfonds voor het nieuwe gebouwencomplex (7^e gedeelte);*

Ordonnanceringen.

Ordonnanceringen 1967 en vorige	F	603 000 000
Ordonnanceringen 1968		147 000 000

Kredieten 1968 overgedragen naar het begrotingsjaar 1969		—
Aangepaste kredieten 1969		150 000 000
Nieuwe machtigingen 1970		150 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon	F	1 050 000 000
--------------------------------------	---	---------------

Dotatie aan het investeringsfonds dat moet bijdragen tot de financiering van de constructie van de nieuwe gebouwen op de A. Reyerslaan (voorheen Nationale Schietbaan).

b) *Urgentieprogramma.*

Ordonnanceringen.

Aangepaste kredieten 1969	F	8 806 000
Nieuwe machtigingen 1970		16 008 000

Nieuw ordonnanceringsplafon	F	24 814 000
--------------------------------------	---	------------

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

**FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.**

Art. 600.2.A. — *Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen, die vóór de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.*

Fonds gestijfd door de overschotten der kredieten bestemd, in 1958, 1959, 1960, 1961 en 1962, voor de toepassing van artikel 17 van de wet van 29 mei 1959 (overschrijving toegestaan door de budgettaire wet).

CHAPITRE III.
FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.3.A. — *Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

HOOFDSTUK III.
FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 660.3.A. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	1 784 000	1 908 000	1 300 000	Overdracht 990
161 Vente de reproductions	750 000	800 000	1 597 000	Verkoop van reproducties 161
080 Transferts du budget (art. 01.01 du budget ordinaire).	650 000	750 000	820 000	Begrotingsoverdrachten (art. 01.01 van de gewone begroting). 080
Totaux F	3 184 000	3 458 000	3 717 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement F	1 870 000	1 674 000	1 809 000	Werkingskosten 121
Totaux F	1 870 000	1 674 000	1 809 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	1 314 000	1 784 000	1 908 000	Over te dragen 950

Art. 660.4.C. — *Fonds National des Sports (loi du 26 juin 1963).*

Art. 660.4.C. — *Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	19 586 000	50 000 000	—	Overdracht 990
369 Concours et paris	83 000 000	88 300 000	90 489 000	Wedstrijden en spelen 369
161 Produit des inscriptions aux vacances sportives, abonnements, publicité, etc.	12 850 000	10 150 000	6 006 000	Opbrengst der inschrijvingen van sportieve vakanties, abonnementen, publiciteit, enz. 161
523 Remboursement de subsides d'équipement.	200 000	3 000 000	2 682 000	Terugbetalingen van uitrustings-toelagen. 523
123 Remboursement de réparation de matériel.	200 000	200 000	261 000	Terugbetalingen van herstellingen aan materieel. 123
080 Transfert du budget de la Culture néerlandaise, section I, article 33.35 : 3 000 000, Transfert du budget de Culture française, section III, article 33.02 : 5 425 000.	38 750 000	8 425 000	—	Overdracht van de begroting van de Nederlandse Cultuur, sectie I, artikel 33.35 : 3 000 000. Overdracht van de begroting van de Franse Cultuur, sectie III, artikel 33.02 : 5 425 000. 080
Totaux F	154 586 000	160 075 000	99 438 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Réparations de matériel aux cercles d'éducation physique et de sports.	300 000	400 000	463 000	Herstelling van materieel ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en sport. 123
333 Subsides de fonctionnement	69 500 000	75 000 000	21 170 000	Werkingsstoelagen 333
523 Subsides d'équipement	30 000 000	11 100 000	7 622 000	Uitrustingsstoelagen 523
123 Frais de fonctionnement	54 786 000	53 989 000	20 183 000	Werkingskosten 123
Totaux F	154 586 000	140 489 000	49 438 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	19 586 000	50 000 000	Over te dragen 950

Il est institué, auprès du Ministère de la Culture, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des sports ».

Bij het Ministerie van Cultuur werd een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Ce Fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du Fonds sur avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air.

Art. 660.5.A. — *Conseil de l'Europe. — Conseil de la coopération culturelle. — Exposition sur les universités européennes.*

Het Fonds wordt beheerd door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het Fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Art. 660.5.A. — *Raad van Europa. — Raad van de Culturele samenwerking. — Tentoonstelling over de Europese universiteiten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	504 000	504 000	—	Overdracht 990
390 Transferts du Conseil de l'Europe.	—	—	504 000	Overdrachten van de Raad van Europa. 390
Totaux F	504 000	504 000	504 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Organisation de l'exposition sur les universités européennes.	250 000	—	—	Organisatie der tentoonstelling over de Europese universiteiten. 123
Totaux F	250 000	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau F	254 000	504 000	504 000	Over te dragen 950

Section II.
Services de l'Etat
soumis à des règles de gestion particulière.

CHAPITRE I.
SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.

Art. 700.1.A. — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920).*

Sectie II.
Staatsdiensten
aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

HOOFDSTUK I.
STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Art. 700.1.A. — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	1 278 000	634 000	4 000 000	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 74.80, 74.81, section I, B, 01.01, section I, A, du budget ordinaire).	970 000	1 770 000	2 300 000	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, 74.81, sectie I, B, 01.01, sectie I, A, van de gewone begroting). 080
Totaux F	2 248 000	2 404 000	6 300 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achats d'œuvres d'art F	1 500 000	1 126 000	5 666 000	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux F	1 500 000	1 126 000	5 666 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	748 000	1 278 000	634 000	Over te dragen 950

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art, et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

Art. 700.2.A. — *Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

Art. 700.2.A. — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	683 000	683 000	500 000	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 1, B, 01.01, section I, A, du budget ordinaire).	170 000	1 317 000	1 500 000	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie I, B, 01.01, sectie I, A, van de gewone begroting). 080
Totaux F	853 000	2 000 000	2 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achats d'œuvres d'art F	600 000	1 317 000	1 317 000	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux F	600 000	1 317 000	1 317 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	253 000	683 000	683 000	Over te dragen 950

Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 700.1.

Zelfde inkomstenbron als artikel 700.1.

Art. 700.5.A. — *Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres.*

Art. 700.5.A. — *Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	26 650 000	23 900 000	18 900 000	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 74.82, section I, A du budget ordinaire).	2 000 000	2 750 000	5 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 74.82, sectie I, A van de gewone begroting). 080
Totaux F	28 650 000	26 650 000	23 900 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achats d'œuvres d'art F	—	—	—	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux F	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau F	28 650 000	26 650 000	23 900 000	Over te dragen 950

Des achats d'œuvres d'art importantes peuvent être effectués à la charge du Fonds.

Belangrijke kunstwerken mogen worden aangekocht met de middelen van dit Fonds.

Le Fonds est alimenté par le reliquat éventuel du crédit de l'article 74.82 de la section I, A, du budget.

Het Fonds wordt gestijfd door het eventueel overschot van het krediet van artikel 74.82 van sectie I, A, der gewone begroting.

Art. 700.8.A. — *Fonds des fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger.*

Art. 700.8.A. — *Fonds der opdelvingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	127 000	127 000	127 000	Overdracht 990
Totaux F	127 000	127 000	127 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement F	—	—	—	Werkingskosten 121
Totaux F	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau F	127 000	127 000	127 000	Over te dragen 950

Fonds alimenté par des subventions budgétaires antérieures.

Fonds gestijfd door vroegere begrotingstoelagen.

Art. 700.9.A. — *Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique*
(arrêté royal du 24 juin 1948).

Art. 700.9.A. — *Fonds van het Koninklijk Instituut
van het Kunstpatrimonium* (koninklijk besluit van 24 juni 1948).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	11 312 000	10 249 000	7 000 000	Overdracht 990
161 Prestations du laboratoire des mu- sées de l'Etat et produit de la vente de photographies.	2 000 000	2 064 000	4 250 000	Prestaties van de laboratoria der Rijksmusea en opbrengst van de verkoop van foto's. 161
Totaux F	13 312 000	12 313 000	11 250 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Achats spécifiques F	1 500 000	1 001 000	1 001 000	Specifieke aankopen 123
Totaux F	1 500 000	1 001 000	1 001 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	11 812 000	11 312 000	10 249 000	Over te dragen 950

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire des Musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publicaties.

Art. 700.10.A. — *Fonds pour les relations culturelles.*

(Les avances de fonds mises à la disposition des comptables extraordinaires des Fonds culturels repris sous les articles 700.10.A, 1° à 34°, peuvent supporter le paiement des dépenses de toute nature et quel qu'en soit le montant. Chacun de ces Fonds est alimenté par une subvention budgétaire annuelle, des dons et legs, des recettes provenant des manifestations culturelles organisées en vue du rapprochement culturel entre les pays et les produits des revenus des biens meubles et immeubles que les Fonds pourraient acquérir.)

1° *Fonds culturel belgo-néerlandais* (arrêté du Régent du 27 décembre 1948).

Art. 700.10.A. — *Fondsen voor de culturele betrekkingen.*

(De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de buitengewone rekenplichtigen voor de Culturele Fondsen ondergebracht onder artikelen 700.10.A, 1° tot 34°, mogen de betaling der allerhande uitgaven dragen hoeveel deze ook mogen belopen. Ieder van deze fondsen wordt gestijfd door een jaarlijkse begrotingstoelage, door giften en legaten, door ontvangsten voortkomende van culturele manifestaties ingericht met het oog op de culturele toenadering tussen de landen en door de opbrengst van de roerende en onroerende goederen welke de Fondsen mochten verwerven.)

1° *Belgisch-Nederlands Cultureel Fonds* (Regentsbesluit van 27 december 1948).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	1 401 000	1 193 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	6 000 000	4 670 000	5 400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begro- ting). 080
Totaux F	7 401 000	5 863 000	5 400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	250 000	250 000	250 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	7 151 000	4 212 000	3 957 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	7 401 000	4 462 000	4 207 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	1 401 000	1 193 000	Over te dragen 950

2° *Fonds culturel franco-belge* (arrêté du Régent du 1^{er} juillet 1946). | 2° *Belgisch-Frans Cultureel Fonds* (Regentsbesluit van 1 juli 1946).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	4 204 000	2 228 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	6 000 000	2 830 000	5 400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begro- ting). 080
Totaux F	10 204 000	5 058 000	5 400 000	Totalen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	150 000	150 000	150 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	10 054 000	704 000	3 022 000	Specifieke werkingskosten 123
Totaux F	10 204 000	854 000	3 172 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	4 204 000	2 228 000	Over te dragen 950

3° Fonds culturel anglo-belge (arrêté du Régent du 20 octobre 1946).

3° Belgisch-Engels Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 20 oktober 1946).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	63 000	595 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 000 000	—	1 900 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 063 000	595 000	1 900 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 013 000	482 000	1 255 000	Specifieke werkingskosten 123
Totaux F	1 063 000	532 000	1 305 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	63 000	595 000	Over te dragen 950

4° Fonds culturel belgo-tchécoslovaque (arrêté du Régent du 30 décembre 1947).

4° Belgisch-Tsjechoslovaaks Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 30 december 1947).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	800 000	28 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	3 010 000	3 010 000	400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	3 810 000	3 038 000	400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	100 000	100 000	100 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	3 710 000	2 138 000	272 000	Specifieke werkingskosten 123
Totaux F	3 810 000	2 238 000	372 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	800 000	28 000	Over te dragen 950

5° Fonds culturel belgo-norvégien (arrêté du Régent du 14 octobre 1948).

5° Belgisch-Noors Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 14 oktober 1948).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	57 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	700 000	300 000	300 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	757 000	300 000	300 000	Totalen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques .	747 000	233 000	290 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	757 000	243 000	300 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	57 000	—	Over te dragen 950

6° Fonds culturel belgo-luxembourgeois (arrêté du Régent du 4 octobre 1948).

6° Belgisch-Luxemburgs Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 4 oktober 1948).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	5 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	300 000	195 000	600 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	305 000	195 000	600 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques .	295 000	180 000	590 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	305 000	190 000	600 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	5 000	—	Over te dragen 950

7° Fonds culturel belgo-italien (arrêté du Régent du 20 décembre 1948).

7° Belgisch-Italiaans Cultureel Fonds (Regentsbesluit van 20 december 1948).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	108 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 670 000	1 670 000	2 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 778 000	1 670 000	2 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques .	1 728 000	1 512 000	1 950 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 778 000	1 562 000	2 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	108 000	—	Over te dragen 950

8° Fonds culturel belgo-R.A.U. (arrêté royal du 7 décembre 1951).

8° Belgisch-V.A.R. Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 7 december 1951).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 360 000	500 000	500 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 360 000	500 000	500 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	5 000	5 000	5 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 355 000	495 000	495 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 360 000	500 000	500 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

9° Fonds culturel belgo-autrichien (arrêté royal du 1^{er} décembre 1952).

9° Belgisch-Oostenrijks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 1 december 1952).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	90 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 000 000	675 000	90 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 090 000	675 000	90 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	5 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 040 000	535 000	85 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 090 000	585 000	90 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	90 000	—	Over te dragen 950

10° Fonds culturel belgo-sud-africain (arrêté royal du 22 octobre 1954).

10° Belgisch-Zuid-Afrikaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 22 oktober 1954).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	50 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	700 000	585 000	1 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	750 000	585 000	1 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	700 000	485 000	950 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	750 000	535 000	1 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	50 000	—	Over te dragen 950

11° Fonds culturel belgo-hellénique (arrêté royal du 15 décembre 1954).

11° Belgisch-Grieks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 december 1954).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	45 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 420 000	1 420 000	1 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 465 000	1 420 000	1 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 455 000	1 365 000	990 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 465 000	1 375 000	1 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	45 000	—	Over te dragen 950

12° Fonds culturel belgo-portugais (arrêté royal du 15 décembre 1956).

12° Belgisch-Portugees Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 december 1956).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 220 000	1 220 000	100 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 220 000	1 220 000	100 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 170 000	1 170 000	50 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 220 000	1 220 000	100 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

13° Fonds culturel belgo-danois (arrêté royal du 31 décembre 1957).

13° Belgisch-Deens Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 31 december 1957).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	57 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	845 000	1 360 000	1 200 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	902 000	1 360 000	1 200 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	892 000	1 293 000	1 190 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	902 000	1 303 000	1 200 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	57 000	—	Over te dragen 950

14° Fonds culturel germano-belge (arrêté royal du 27 décembre 1956).

14° Belgisch-Duits Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 27 december 1956).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	84 000	930 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	3 000 000	2 820 000	3 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	3 084 000	3 750 000	3 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	100 000	100 000	100 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	2 984 000	3 566 000	1 970 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	3 084 000	3 666 000	2 070 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	84 000	930 000	Over te dragen 950

15° Fonds culturel belgo-yougoslave (arrêté royal du 20 mars 1957).

15° Belgisch-Joegoslavisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 20 maart 1957).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	700 000	565 000	600 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	700 000	565 000	600 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	650 000	515 000	550 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	700 000	565 000	600 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

16° Fonds culturel belgo-turc (arrêté royal du 18 mars 1959).

16° Belgisch-Turks Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 18 maart 1959).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	60 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 500 000	1 260 000	2 500 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 560 000	1 260 000	2 500 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 510 000	1 150 000	2 450 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 560 000	1 200 000	2 500 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	60 000	—	Over te dragen 950

17° Fonds culturel belgo-polonais (arrêté royal du 13 mai 1964).

17° Belgisch-Pools Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 350 000	1 350 000	1 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 350 000	1 350 000	1 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	40 000	40 000	40 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 310 000	1 310 000	960 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 350 000	1 350 000	1 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

18° Fonds culturel belgo-espagnol (arrêté royal du 18 mars 1959).

18° Belgisch-Spaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 18 maart 1959).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	20 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 000 000	560 000	200 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 000 000	580 000	200 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	950 000	530 000	150 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 000 000	580 000	200 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

19° Fonds culturel belgo-soviétique (arrêté royal du 15 octobre 1959).

19° Belgisch-Sovjetrussisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 15 oktober 1959).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	850 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 000 000	950 000	400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 850 000	950 000	400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	30 000	30 000	30 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 820 000	920 000	370 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 850 000	950 000	400 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

20° Fonds culturel belgo-brésilien (arrêté royal du 13 septembre 1960).

20° Belgisch-Braziliaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 september 1960).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	---	---	---	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 150 000	1 150 000	800 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 150 000	1 150 000	800 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	3 000	3 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques .	1 147 000	1 147 000	797 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 150 000	1 150 000	800 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	---	---	---	Over te dragen 950

21° Fonds culturel belgo-iranien (arrêté royal du 13 septembre 1960).

21° Belgisch-Iraans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 september 1960).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	---	---	---	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 090 000	1 090 000	600 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 090 000	1 090 000	600 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques .	1 080 000	1 080 000	590 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 090 000	1 090 000	600 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	---	---	---	Over te dragen 950

22° Fonds culturel belgo-vénézuélien (arrêté royal du 28 décembre 1962).

22° Belgisch-Venezolaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 28 december 1962).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	---	---	---	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	500 000	---	200 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	500 000	---	200 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	---	3 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques	497 000	---	197 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	500 000	---	200 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	---	---	---	Over te dragen 950

23° Fonds culturel belgo-tunisien (arrêté royal du 27 décembre 1962). | 23° Belgisch-Tunesisch Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 27 december 1962).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 000 000	495 000	200 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 000 000	495 000	200 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	990 000	485 000	190 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 000 000	495 000	200 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

24° Fonds culturel belgo-pakistanaï (arrêté royal du 28 janvier 1964). | 24° Belgisch-Pakistaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 28 januari 1964).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 170 000	1 170 000	100 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	1 170 000	1 170 000	100 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	3 000	3 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 167 000	1 167 000	97 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 170 000	1 170 000	100 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

25° Fonds culturel belgo-américain (arrêté royal du 13 mai 1964). | 25° Belgisch-Amerikaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	23 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	3 570 000	2 570 000	2 400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting).
Totaux F	3 593 000	2 570 000	2 400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	3 543 000	2 497 000	2 350 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	3 593 000	2 547 000	2 400 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	23 000	—	Over te dragen 950

26° Fonds culturel belgo-roumain (arrêté royal du 13 mai 1964).

26° Belgisch-Roemeens Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 mei 1964).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 570 000	1 570 000	400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 570 000	1 570 000	400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 520 000	1 520 000	350 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 570 000	1 570 000	400 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

27° Fonds culturel belgo-suédois (arrêté royal du 6 décembre 1965).

27° Belgisch-Zweeds Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 6 december 1965).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	600 000	100 000	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	650 000	650 000	600 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 250 000	750 000	600 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	40 000	40 000	40 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 210 000	110 000	460 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 250 000	150 000	500 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	600 000	100 000	Over te dragen 950

28° Fonds culturel belgo-mexicain (arrêté royal du 16 mars 1965).

28° Belgisch-Mexikaans Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 16 maart 1965).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	231 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	2 250 000	2 250 000	700 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	2 481 000	2 250 000	700 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	3 000	3 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	2 478 000	2 247 000	697 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	2 481 000	2 250 000	700 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

29° Fonds culturel belgo-argentin (arrêté royal du 13 juin 1966).

29° Belgisch-Argentijns Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 13 juni 1966).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 130 000	1 130 000	1 000 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 130 000	1 130 000	1 000 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	3 000	3 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 127 000	1 127 000	997 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 130 000	1 130 000	1 000 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

30° Fonds culturel belgo-hongrois (arrêté royal du 16 février 1966).

30° Belgisch-Hongaars Cultureel Fonds (koninklijk besluit van 16 februari 1966).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	445 000	445 000	400 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	445 000	445 000	400 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	50 000	50 000	50 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	395 000	395 000	350 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	445 000	445 000	400 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

31° Fonds culturel belgo-algérien.

31° Belgisch-Algerijns Cultureel Fonds.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	28 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 070 000	1 070 000	100 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begroting). 080
Totaux F	1 098 000	1 070 000	100 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 088 000	1 032 000	90 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 098 000	1 042 000	100 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	28 000	—	Over te dragen 950

32° Fonds culturel belgo-canadien.

| 32° Belgisch-Canadees Cultureel Fonds.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	63 000	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 460 000	1 460 000	500 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begro- ting). 080
Totaux F	1 523 000	1 460 000	500 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 513 000	1 450 000	490 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 523 000	1 460 000	500 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

33° Fonds culturel belgo-bulgare.

| 33° Belgisch-Bulgaars Cultureel Fonds.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	395 000	295 000	300 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begro- ting). 080
Totaux F	395 000	295 000	300 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	10 000	10 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	385 000	285 000	290 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	395 000	295 000	300 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950

31° Fonds culturel belgo-israélien.

| 34° Belgisch-Israëliisch Cultureel Fonds.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	—	—	—	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 12.29, section III, du budget ordinaire).	1 240 000	1 240 000	300 000	Begrotingsoverdrachten (art. 12.29, sectie III, van de gewone begro- ting). 080
Totaux F	1 240 000	1 240 000	300 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement généraux. F	3 000	3 000	10 000	Algemene werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques.	1 237 000	1 237 000	290 000	Specifieke werkingskosten ... 123
Totaux F	1 240 000	1 240 000	300 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	—	—	—	Over te dragen 950